

MELÆNIS

SYLVIO LAZZARI

MELÆNIS

OPÉRA EN CINQ ACTES

Tiré du roman de LOUIS BOUILHET

Poème de

GEORGES SPITZMULLER

MUSIQUE DE

SYLVIO LAZZARI

Partition Piano et Chant réduite par l'Auteur

Prix net frs. 20. 00

Majoration temporaire en sus



Propriété des Editeurs pour tous pays

Tous droits de reproduction, de représentation, d'arrangements, de traduction, et d'exécution publique réservés pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark

MAX ESCHIG & C^o Editeurs

(Fonds Max Eschig, E. Demets, L. Broussan et C^o, J. Vieu réunis)
48, rue de Rome et 1, rue de Madrid PARIS (8^e)

Copyright 1915 by Max Eschig et C^o Paris

Broude Bros.

Music

115 W. 57th St., N. Y. C.



MELÆNIS

D'après Louis BOUILHET

Représentée pour la première fois à Mulhouse

le 25 Mars 1927

sur la scène du THÉÂTRE MUNICIPAL

Directeur Artistique M. Théodore MATHIEU

DISTRIBUTION

MELÆNIS.....	<i>Mmes</i>	Eugénie BRUNLET
MARCIA.....		Georgette MYRRIS
STAPHYLA.....		Alix SOLSKA
PAULUS.....	<i>MM.</i>	Georges OVIDO
MIRAX.....		Pierre PÉRAL
MARCIUS.....		Charles MARDAGA
PANTABOLUS.....		André DUPLEIX
BACCA.....		Armand ISERNAY
STELLIO.....		Edmond PARIAN
L'EMPEREUR COMMODE.....		Charles ROUSSELOT
LE HÉRAULT.....		Armand CORMERAIS

Varolus (rôle muet) buveurs, marmitons, sénateurs, matrones, lutteurs, esclaves, foule

Au deuxième Acte :

GRAND BALLET

dansé par *Mlles* Geneviève DENIS, Renée BANDINI, Claude MEREY et les dames du corps de ballet

L'Action se passe à Rome

1^{er} et 4^e acte: Taverne de Staphyla - 2^e et 5^e acte: Chez Marcus - 3^e acte: Le Cotisée

Directeur de la Musique
Chef d'Orchestre :
M. Théodore MATHIEU

Régisseur Général
Metteur en Scène:
M. Henri MONVAL

Chef de chant:
M. M^{me} WAAS BLASER

Danses réglées
par M. VAN DEER

Chef de la Chorale:
M. A. PARAY

Dessins et Maquettes
de M. Désiré METZGER

Peintre Décorateur.
M. GIOCCARI (Paris)

Costumes de la
Maison BOYER

Luminaire de M. GRETZ

Pour traiter des représentations, de la location de la partition, des parties d'orchestre,

des chœurs, de la mise en scène, etc... s'adresser exclusivement à

MM. MAX ESCHIG & C^{ie} 49, rue de Rome à Paris, VIII^e

Éditeurs-propriétaires de l'ouvrage pour tous pays

Les représentations au piano sont interdites

MELÆNIS.

Poème de
GEORGES SPITZMULLER.

ACTE I.

Musique de
SYLVIO LAZZARI.

A Rome, sous l'Empereur Commode, en l'an 190.

La taverne de Staphyla, la sorcière, dans le quartier de Suburre. — Grande salle; des lampes de fer, suspendues au plafond par des chaînons de cuivre, pétillent; d'autres meurent. — A droite, lâtre éteint. A gauche, porte étroite et voûtée avec un escalier de trois marches. Au fond, au milieu, large porte sur laquelle est peint un ours brun coiffé d'un casque d'or. Fenêtres de chaque côté de cette porte. Ça et là, bancs, tables, escabeaux. Aux cloisons, pots d'argile accrochés.

Des soldats et des buveurs jouent aux dés. Dans un coin, un muletier dort sur sa table, assommé par l'ivresse.

Au lever du rideau, Staphyla, l'hôtesse, verse à boire à Marcius, l'édile, couché sur un triclinium. Melænis, assise à l'avant-scène, joue sur une lyre une mélodie, accompagnée par un jeune joueur de flûte couronné de roses. On l'écoute en silence.

Scène I.

Modéré. (dans le mode hypoéolien)

PIANO.

cedez un peu

rall.

mf

MAX ESCHIG, Éditeur, PARIS.

13, Rue Laffitte, 48, Rue de Rome et 1, Rue de Madrid.
Copyright 1913 by Max Eschig, Paris.

Перепечатка воспрещается
(российский законъ объ авторскомъ правѣ отъ 20. Марта 1911 г.) M. E. 427

Tous droits de reproduction et d'arrangements, de représentation,
de traduction et d'exécution publique réservés pour tous pays,
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

Imp. par Oscar Brandstetter, Leipzig.

pp

First system of piano introduction, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The music consists of arpeggiated chords and flowing sixteenth-note patterns.

Rideau. a tempo
f poco rit. p

Second system of piano introduction. The tempo is marked 'a tempo'. The first measure is marked 'f' (forte) and 'poco rit.' (poco ritardando). The second measure is marked 'p' (piano). The music continues with similar arpeggiated textures.

pp p

Third system of piano introduction. The first measure is marked 'pp' (pianissimo) and the second measure is marked 'p' (piano). The piano accompaniment continues with arpeggiated figures.

poco a poco cresc. acceler.

Fourth system of piano introduction. The tempo is marked 'poco a poco cresc.' (poco a poco crescendo) and 'acceler.' (accelerando). The music builds in intensity and speed.

Marc. Légèrement animé. MARCIUS.
Par Her-cu - le, c'est

First system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a 'Marc.' (Marche) marking. The piano accompaniment is in treble and bass clef. The tempo is 'Légèrement animé.' The lyrics 'Par Her-cu - le, c'est' are written below the vocal line.

Marc. bien! Cet - te mu - si - que là, ça vaut presque le

Second system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics 'bien! Cet - te mu - si - que là, ça vaut presque le'. The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment. The system ends with a double bar line and a 2/4 time signature.

vin.

LES BUVEURS.

TÉN. I. *f* Jamais! Jamais! Il n'est rien de meil-leur sur

TÉN. II. *f* Jamais! Jamais! Il n'est rien de meil-leur sur ter - re, rien de meil-

BASSES I. *f* Jamais! Le vin, il n'est rien de meil-leur sur ter - - re, il n'est rien de meil -

BASSES II. *f* Jamais! Il n'est rien de meil -

PANTABOLUS.

Pant. Non! rien ne vaut la guer - - - re!

MIRAX. Le Cir - que pas-se a - vant!

T. I. ter - re!

T. II. leur!

B. I. leur!

B. II. leur!

Même Mouvement. (♩ = ♩)

MELÆNIS.

Fi — Pan - ta - bo - lus... Rien ne vaut l'a -

p

Mel. mort

STAPHYLA.

St. La - mour fuit a - vec la jeu nes - se.

MARCIUS.

Marc. Tan -

p cresc.

MELÆNIS.

Mel. Sur -

PANTABOLUS

Pant. La guerre ex is te ra u - je nes -

dis qu'on boit très biendans la vieil - les - se.

MIRAX.

Mir. Les jeux aussi.

mf *f* *mf*

Mel. tout ceux de l'a - mour!

Chœur:

TÉN. I. Nous a - vons tous rai - son: a -

TÉN. II. Nous a - vons tous rai - son: a -

BASSES I. Nous a - vons tous rai -

BASSES II. Nous a - vons tous rai -

p espress.

mf

T. I. *bien chanté* mour et po - é - si - - e, *cresc.* Gloire et li - ba - ti - ons,

T. II. mour et po - é - si - - e, *cresc.* Gloire et li - ba - ti - ons,

Chœur:

B. I. son: a - mour et po - é - si - - e, *cresc.* Gloire et li - ba - ti - ons,

B. II. son: a - mour et po - é - si - - e, *cresc.* Gloire et li - ba - ti - ons, c'est

poco a poco cresc.

p

pp

T.I. *cresc.* *f*
 c'est là toute la vi - e! cest là tou-te la vi - e!
 T.II. *cresc.* *f*
 c'est là, c'est là toute la vi - e! cest là tou-te la vi - e!
 Chœur. *cresc.* *f*
 c'est là, c'est là toute la vi - e! cest là tou-te la vi - e!
 B.I. *cresc.* *f*
 c'est là, c'est là toute la vi - e! cest là tou-te la vi - e!
 B.II. *cresc.* *f*
 là, c'est là, c'est là toute la vi - e! cest là tou-te la vi - e!

The first system of the musical score features four vocal staves (T.I., T.II., Chœur., B.I., B.II.) and a piano accompaniment. The vocal parts are marked with *cresc.* and *f*. The lyrics are: "c'est là toute la vi - e! cest là tou-te la vi - e!". The piano accompaniment includes a grand staff with treble and bass clefs, featuring a prominent triplet accompaniment in the right hand.

T.I. *ff.*
 c'est là tou-te la vi - - - e!
 T.II. *ff.*
 c'est là tou-te la vi - - - e!
 Chœur. *ff.*
 c'est là tou-te la vi - - - e!
 B.I. *ff.*
 c'est là tou-te la vi - - - e!
 B.II. *ff.*
 c'est là tou-te la vi - - - e!

The second system of the musical score continues the vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts are marked with *ff.* and feature a triplet accompaniment. The lyrics are: "c'est là tou-te la vi - - - e!". The piano accompaniment includes a grand staff with treble and bass clefs, featuring a prominent triplet accompaniment in the right hand. The system concludes with a double bar line.

MARCIUS.

(descendant de son triclinium)

Nous ou - bli - ons le prin - ci - pal.

cédez un peu petit à petit

And.

(avec gravité)

Modérément animé.

Marc. Tou - te cho - - se fri - vole est d'un re - tour sui -

rit.

m. d.

p

Marc. vi - - e: L'a - mour de la dou - leur, la gloi - - re de l'en -

Marc. vi - e; Et la faim, c'est fa - - tal, ac - com -

p

And.

Marc. *ba*
 pa - - - gne la soif. J'ai vi - dé mainte

Marc. *rit.*
 cou - pe, A pré - sent, il faut que je

Animé.
 Marc. sou - poi Mon es-tomac est en dan - ger. Or

PANTABOLUS.
 Et du vin de Si -

(Il retourne à son triclinium)

Marc. ça! qu'on m'apporte à man - ger!

MIRAX. (appelant)
 A manger pour l'é - di - le!

Pant. oi - le!

1^r Groupe de Buveurs.
f A man-ger pour Pé - di - le! *f* Hon - neur a Mar - ci -

2^e Groupe de Buveurs.
f Et du vin de Si - ci - le! *f* Gloire a Mar - ci -

cresc.

MIRAX (s'approchant du muletier et le secouant) (Le muletier reste sourd à cette objurcation)

Mir. Va - mi, — vas tu bou - ger?

1. Gr. *ff* us!

2. Gr. *ff* us!

ff

sf riten.

Légerement animé. (dans le mode hypomixolydien)

Les échantons, jeunes garçons aux cheveux frisés, apportent à manger et à boire à Marcius.

Piano introduction in common time, marked *p*. The right hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes, while the left hand plays a melodic line with eighth notes and rests.

1. Gr. 1^r GROUPE DES ÉCHANSONS.
(Sopranos)

Voi -

1. Gr. 2/4

Piano accompaniment for the first group of boys, marked *p*. The right hand continues the rhythmic accompaniment, and the left hand plays a melodic line. The tempo changes to 2/4.

1. Gr.

ci, sur son long plat dres-sé - e, La lan-gue cui - te au four d'un san - gli - er gau-

1. Gr. 2/4

Vocal line for the first group of boys, with lyrics: "ci, sur son long plat dres-sé - e, La lan-gue cui - te au four d'un san - gli - er gau-". The piano accompaniment is marked *mf*. The tempo changes to 2/4.

1. Gr.

lois, Un ha - chis de pois-son et de vian - de pres-sé - e, Des

1. Gr. 2/4

Vocal line for the first group of boys, with lyrics: "lois, Un ha - chis de pois-son et de vian - de pres-sé - e, Des". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The tempo changes to 2/4.

MARCIUS.

Marc. Al -

1.Gr. es - cargots d'Afrique a - vec des pe - tits pois.

Marc. lons! ce-la commence on ne peut mieux. Disons un mot a ces mets sa - vou -

Marc. reux!

2.Gr. 2^e GROUPE. (Contraltos.) (entrant)
Voi - ci des fi - gues de Car - tha - ge, La gre - na - de san -

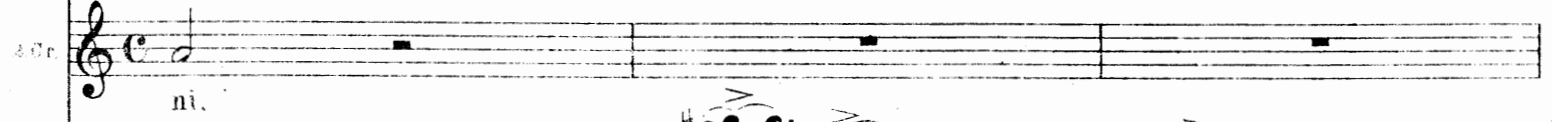
2.Gr. glante entr'ou-ver - te a de - mi, La - - man - de de Co - rin - the et les


2^{Gr}  dat - - tes du Ta - ge. La - ba - na - ne fon-dan - - te et le rai - sin jau -



MARCUS.

Marc.  Fort bien! tres bien! Dans quel - ques ins -

4^{Gr}  ni.



Marc  tants, il nen res - te - ra plus rien.

1^{er} GROUPE.

1^{Gr}  En - fin, voi - ci dans cet - te am - pho - re, Du fa - ler - ne au flot

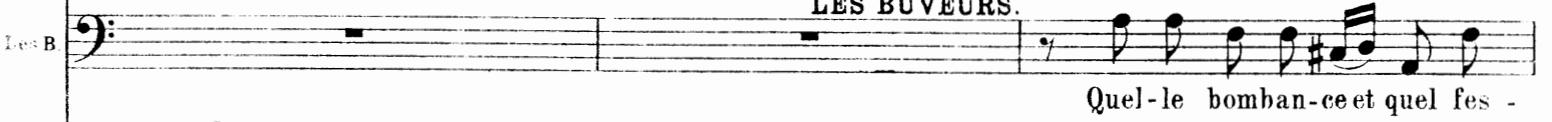
2^{er} GROUPE.

2^{Gr}  En - fin, voi - ci dans cet - te am - pho - re, Du fa - ler - ne au flot

3^{er} GROUPE. (Tenors) (entrant)

3^{Gr}  En - fin, voi - ci dans cet - te am - pho - re, Du fa - ler - ne au flot

LES BUVEURS.

Les B  Quel - le bomban - ce et quel fes -



1.Gr. clair teint d'un am - bre ver - meil, Et dans cet - teur - - ne dort un vieux

2.Gr. clair teint d'un am - bre ver - meil; Et dans cet - teur - - ne dort un vieux

3.Gr. clair teint d'un am - bre ver - meil; Et dans cet - teur - - ne dort un vieux

Les B. tin! Mar - ci - us, je pen - se, en au - ra jus -

1.Gr. vin du Bos - pho - re Dont la mous - se pé - ti - le aux re - flets du so -

2.Gr. vin du Bos - pho - re Dont la mous - se pé - ti - le aux re - flets du so -

3.Gr. vin du Bos - pho - re Dont la mous - se pé - ti - le aux re - flets du so -

Les B. qu'au ma - tin. Quel - le bom - ban - ce et quel fes -

1. Gr. *f* leil. Gloi - - re et bon ap-pé - tit! Près de toi Lu - cul - lus ap - pa - raît tout pe -

2. Gr. *f* leil. Gloi - - re et bon ap-pé - tit! Près de toi Lu - cul - lus ap - pa - raît tout pe -

3. Gr. *f* leil. Gloi - - re et bon ap-pé - tit! Près de toi Lu - cul - lus ap - pa - raît tout pe -

Les B. *f* tin! Gloi - - re et bon ap-pé - tit! Près de toi Lu - cul - lus ap - pa - raît tout pe -

f

1. Gr. *ff* tit!

2. Gr. *ff* tit!

3. Gr. *ff* tit!

Les B. *ff* tit!

Plus calme.
 (Le maletier choit par terre au milieu des pots cassés. - Rires.)

ff *sf* *ff*

MIRAX.

Mir. La chu - te ri - di - cule! Ah! qu'on nous dé - bar -

poco a poco calando

Mir. ras - - se D'un rus - - tre qui ne sait pas tom - ber a vec

riten.

Modéré.

PANTABOLUS.
(faisant des grâces)

Pant. (on emporte le muletier)

Mir. grâ - - ce! Main - te - - nant, Me - læ - nis...

Modéré.

p

p expressif

poco rit.

a tempo

Pant. blan - che fleur de lys!

Mir. Chan - te - nous ce nouveau po -

pp

poco rit.

a tempo

espress.

cresc.

pp

en dehors

Mel. **MARCIUS. (la bouche pleine)** Mais je

Marc. Tu sais bien, ce-lui qui com - men - ce à dire de toi - - me!

Mir. e - - me...

The musical score for the first system includes three staves. The top staff is for the Melodist (Mel.), the middle for the Marcher (Marc.), and the bottom for the Mirror (Mir.). Below these are two staves for piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. Dynamics include *p* and *pp*. The piano part features arpeggiated chords and flowing lines.

Un peu plus animé.

Mel. n'ai - me per-son - nel! Oh! les fats!

Pant. **PANTABOLUS. (riant)** El - - le nous ai - me tous!

Un peu plus animé.

The second system features the Pantabolus (Pant.) and piano accompaniment. The key signature changes to two sharps (F# and C#). Dynamics include *mf* and *espr.*. The piano part has a more rhythmic and energetic feel.

Mel. cro - yez-vous qu'un cœur de fem-me aus-si fa - ci - le - ment se don - ne?

The third system continues with the Melodist (Mel.) and piano accompaniment. The key signature changes to two flats (Bb and Eb). Dynamics include *crese.*. The piano part features a prominent bass line.

Mel. Au - - tour de moi je sens maint dé - sir s'ai - la -

The fourth system continues with the Melodist (Mel.) and piano accompaniment. The key signature changes to three flats (Bb, Eb, and Ab). Dynamics include *p* and *en dehors*. The piano part has a more delicate and expressive quality.

Mel. mer... Si j'y cè-de par-fois, je n'ai-me en-cor per-

cresc.

Mel. son - - ne.

Animé.

Paul. LA VOIX DE PAULUS.

Mir. MIRAX. (On frappe au dehors.) Qui frappe?

p *rit.* *pp* *f* *acceler.* *Animé.* 3

Paul. vrez! Qu'im-por-te?

Mir. Ton nom? Tout est plein Comme le ven-tre

Mir. rond d'un prê-tre sa-li-en! (On rit.)

ff *m.d.* *m.g.*

STAPHYLA. (avec joie) (à part) **Un peu plus lent.**

St. Ou - vre - lui: c'est Pau - lus, l'en - fant cher à mon

St. cœur.

Mir. **MIRAX.** (allant ouvrir)

Les gens se presse - ront. En -

Mir. *tr. animez*

trez, sei - gneur.

m.g. animez

cresc.

PAULUS.

Paul. Sa - lut a

Paul. tous!

MIRAX.
C'est Pau-

Chœur.

TÉN. I. (quelques uns) (d'autres) (Tous)
Sa - lut! Sa-lut! Sa - lut!

TÉN. II. (quelques uns) (d'autres) (Tous)
Sa - lut a toi! Sa-lut! Sa - lut!

BASSE I. (quelques uns) (Tous)
Sa-lut! Sa - lut!

BASSE II.
Sa - lut!

MELÆNIS.
Qu'il est beau!

Mir. lus le rhé - teur. _____

Mel. De tous ceux qui pro - mè - hent dans Ro - - - me. Du quar-

Mel. *cresc.*
 tier de Su-burre au mont Ca-pi-to-lin, Le co - thur - ne à la grecque ou la

Mel. *poco rit.* *a tempo* *cresc.*
 to - ge de lin, Il est le roi par la grâce et la for - ce... Com-me Son re -

Mel. *poco rit.* *3* (Elle sort à gauche, sans quitter Paulus des yeux.)
 gard - ardent M'é - meut et me prend!

PAULUS. (à Staphyla) *Tranquille.*
 La mè - re, grand mer - ci! j'ai cru, Pla-ton m'empor - te!

p² *animez un peu* *cresc.*

STAPHYLA.

St. Mais, mon grand en-fant, tu sais bien Que mon

Paul. Que j'al-lais res-ter à la por - te.

animez

animez *a tempo, plus calme*

mf *p*

St. toit est tou-jours le tien. Pour-quoi ne viens-tu pas plus sou -

cresc. animez un peu *poco rit.* *a tempo*

p *p espress.*

St. vent à Su-bur-re? Je suis en mal de toi, tu sais, et je murmure A chaque ins-tant ton rom, Paulus, je

p

St. tai - me tant! Je t'ai-me com-me si c'é - tait toi mon en-fant...

St. Je t'ai com-blé de mes ca-res - ses, Jeune ai - gle

molto espr.

St. que je re - cueil-lis. Mais main-te-nant tu me dé-lais - ses,

St. Tu ne connais plus le vieux nid... J'ai veil -

dim. *cresc.*

St. lé sur tes pas dé - bi - les, Et par la gran-de

espr.

St. vil - le. Au - jour - d'hui tu vo - les sans moi... Pour -

cresc.

St. quoi ma - bandonner, pourquoi?

Paul. PAULUS.
Sta-phy - la, tu fus

p *pp*

8

St. Pe -

Paul. bon - ne Pour Pau - lus, il ne l'ou - blie - ra plus dés - or - mais.

8

St. tit, je te par - don - ne... Tu ne me fe - ras plus de

Légèrement animé.

St. *pei - ne?*

Paul. *Non, non, ja - mais.*

Marc. **MARCIUS.**
Quel est donc ce jeune hom - me? Il me

Marc. *plait... Une am - pho - re! Qu'au-près de Mar-ci - us il vieine et se res-*

Paul. **PAULUS.** *Il va s'asseoir à côté de Mar-cius.*
Vo - lon-tiers, m'y voi - là!

Marc. *tau - re! Il me ren-dra rai - son.*

Marc. *(Staphyla le contemple longuement.)*
Jeune hom - me Que Pau-lus on

PAULUS.

Paul. Je mange et

Marc. nom - me, Tu dois a - voir bon es - to - mac?

Paul. bois com - me Nu - ma.

Marc. Parfait! A - lors, au - jour-d'hui je t'in -

Marc. vi - te A ve - nir me ren - dre vi - si - te. Tu

Marc. ne t'ennuie ras pas, jeune hom - me, par Bacchus! On di - ne bien chez Marci -

PAULUS.

Paul. *cresc.*
 Chez Mar - ci - us l'é - di - - le, un

Marc.

us. *cresc.*

Paul. au - - - tre char me bril - - - le: La grâce et la beau -

Marc. *molto espressivo*

Paul. té de Mar - ci - a, sa fil - le...

Marc. MARCIUS.

Marc. Pas tant dé -

Marc. (Il choque sa coupe contre celle de Paulus et boit avec lui.)
 moi! Ce char - me-là n'est pas pour toi.

cresc.

PANTABOLUS.

(Melænis reparait avec une écharpe de danseuse.)

Pant. 

Légerement animé.



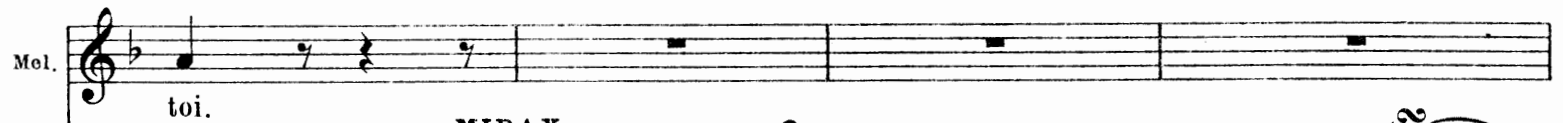
En -

MELÆNIS.

Mel. 

Pant. 



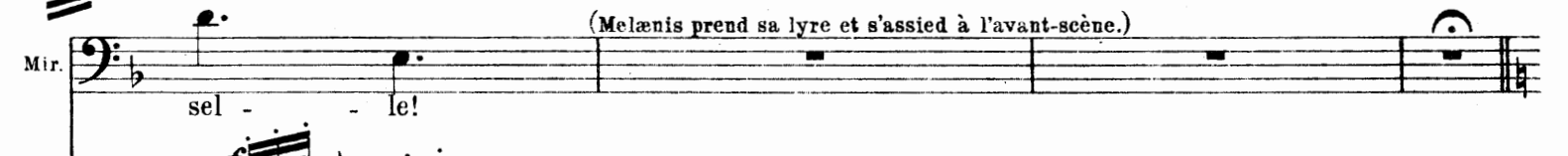
Mel. 


MIRAX.

Mir. 



(Melænis prend sa lyre et s'assied à l'avant-scène.)

Mir. 



Melænis prélude par quelques accords.)

Mel.

Très Modéré. (dans le mode lydien).

(Harpe.)

Mel.

MELÆNIS.

f Jai - - me... *p* Mais ce n'est pas le che - va - lier *poco rit.* ro - main, Bien qu'il soit

Mel.

a tempo *f* jeune et fier, — *mf* et qu'il presse en chemin U - ne ca - vale au frein so -

Mel.

no - - re, Qu'il ait sa place au Cir - que près des sé - na teurs, Que sa

Mel. *cresc.* *f*
 bague é - tin-celle et qu'au jour des hon-neurs, D'o-li - vier son front se dé -

Mel. *rit.* *a tempo*
 co — re.

a tempo

Mel. *p*
 Ce n'est pas le con-sul au long man-

Mel. *poco rit.* *a tempo*
 teau ra - yé, Si beau qu'à son as - pect. — du peuple é - mer veil - lé Tom-be le mur-

a tempo

Mel. *cresc.* *p*
 mu - re fri - vo - le, A - lors que, pré - cé - dé du lic -

Mel. *cresc.*
 teur é - cla - tant, A - vec sa ro - be blan - che il ba - laie en mon - tant Les

Mel. *f* *rit.*
 blancs de - grés du Ca - pi - to - le.

f *rit.* *a tempo*

Mel. *rit.* **Plus animé, avec chaleur.**
 Non, ce - lui que j'ai - me a pas - sé Près de moi, map - por -

p rit. *p*

Mel. *p*
 tant u - ne joie in - fi - ni - - - e, Mon â - - me ra-jeu -

Mel. ni - e Trem - ble com-me la vierge au - près du fi - an -

Mel. cé... *p* Son re - gard me ver - se li -

f *espress.* *p*

Mel. vres - - se, Sa voix m'est un ra - vis - se - ment...

Mel. *p dolce*
 Ce doit ê - tre char - mant De vi - vre près de sa ca -

Mel. res - - se... O mon

mf *f* *espress.*

Mel. chant, a - veu de mon cœur en - fui, Dis - lui que je

f *espress. dim.*

Mel. l'ai - me, dis - lui que je l'ai - me, Va! dis - le

poco rit.

Mel. *lui.*

SOPR. *pp*
O Bac - chus! que de po - é - si - - el

CONTR. *pp*
O Bac-chus! que de po - é - si - - el

Cœur. TÉN. *pp*
O Bac-chus! que de po - é - si - - el

BASSES. *pp*
O Bac-chus! que de po - é - si - - el

a tempo

pp

S. *poco cresc.*
C'est du nec - tar, de l'am - broi - si - el

C. *poco cresc.*
C'est du nec - tar, de l'am - broi - si - el

T. *poco cresc.*
C'est du nec - tar, de l'am - broi - si - el

B. *poco cresc.*
C'est du nec - tar, de l'am - broi - si - el

poco cresc.

MARCIUS.

Marc. Et toi, rhé - teur, tu dois sa - voir Par ta

PAULUS.

Paul. Oh!

Marc. voix aus - si bien qu'u-ne fem - - me é - mou - voir?

Paul. moi, tout ce que je veux, C'est u - ne mai-

Paul. tresse ai - mé - - e, C'est ma bar - be par - fu mé - - e, Et des

cresc. *molto rit.* **Modéré.** (s'approchant de Melanis)

Paul. fleurs dans mes che - - veux!

Paul. *p* La maî - tres - se que j'ai - me - rais, El - le a tes yeux, el - le a tes

Paul. *cresc.* lè - vres, Pleins de flam - me et plei - nes des fiè - vres, Ton corps sou - ple aux fris -

Paul. *dim.* sons que je dé - si - re - rais... El -

Paul
le a ta beau - té vi - o - len - te, Ta poi - tri - - ne pal - pi - tan - te, Et li -

Paul
voi - - - re de ton front...

espress.

Paul
p dolce
El - le a ta grâ - ce et tes char - mes, Ta voix au trou - ble pro -

Paul
fond, Qui va des ri - - - res aux lar - - - mes... El -

Paul. *poco a poco cresc.*

le a ton re-gard clair Où le Dé sir qui pas - se, Frô -

Paul. leur et plein d'au - da - ce, Al - lu - me son é - clair...

Paul. *Animé.*

El-le est la maî - tres - se su - bli - me Dont le bai - ser vous porte aux

Paul. eux, Jus-qu'à la cî me Doh l'on peut dé - fi - er les

Paul. *Lent. (♩ = ♩)*
rall. *ff*
 dieux! El-le est l'A - mour! — Elle est la

Paul. *poco a poco cresc.*
 Vi - e! El-le est le Mon-de et la Beau-té! Et moi, j'en - vi - e Son é -

MELÆNIS. Animé.
 Ai - mons! — c'est l'ex - ta - se su -

Paul. *rall.*
 treinte et sa vo-lup - té!

Chœur. *poco a poco cresc.*
 SOPR. *p* Ils chan - tent l'ex - ta - se su - pré -
 CONTR. *p* Ils chan - tent l'ex - ta - se su - pré -
 TÉN. *p* Ils chan - tent l'ex - ta - se su -
 BASSES. *p* Ils chan - tent l'ex - ta - se su -

8. *rall.* *Animé.* *tr* *tr* *tr*
ff *p poco a poco cresc.*
mf poco a poco cresc.

Mel. prè - me! A quoi bon vi - - vre si l'on n'ai - - -

S. me, Le plai - sir d'è - tre quand on ai - - -

C. me, Le plai - sir d'è - tre quand on ai - - -

T. prè - me, Le plai - sir d'è - tre quand on

B. prè - - me, Le plai - sir d'è - tre quand on

Mel. - - me? Oui, je veux, jus-qu'au seuil de la

Paul. PAULUS. Oui je veux, jus-qu'au seuil de la

S. me, L'a - mour pres - ti - gi - eux et

C. me, L'a - mour pres - ti - gi - eux et

T. ai - me, L'a - mour pres - ti - gi - eux et

B. ai - me, L'a - mour pres - ti - gi - eux et

f. sempre cresc.

f. sempre cresc.

f. sempre cresc.

f. sempre cresc.

f. sempre cresc.

f. sempre cresc.

dim.

mort,

Ai - mer,

ai - mer en -

mort,

ai - mer

ai - mer en - cor

fort,

La - mour,

la - mour

fort,

La - mour,

la - mour

fort

La - mour,

la - mour

La - mour,

la - mour

cor,

ai - mer,

ai - mer

pp

en - cor!

ai - mer

en - cor!

pp

La - mour

en - cor!

pp

La - mour

en - cor!

pp

La - mour

en - cor!

pp

La - mour

en - cor!

pp

(Ronflement de Marcius.)

Même mouvement. (♩ = ♩) MIRAX.

Mir. Et Marci - us s'endort!

PANTABOLUS.

Pant. Il s'est en-dor - mi... C'est point la mê-me cho - se.

Mir. Il le

Mir. faut em - me-ner. Si quel-que son-ge ro - se Ha - bi - te son cer-veau vain -

Mir. eu par le som-meil, Il fi-ni - ra chez lui ce mi - ra - ge ver-meil.

animez un peu

Pant. *Ho-là! Staphy-la! Fais a-van-cer la li-*

TÉN.

Chœur. BASSES. LES BUVEURS. L'hôtes - se! la sorciè - re!

L'hôtes - se! la sorciè - re!

animez un peu

(Quatre esclaves noirs entrent.)

Tempo I.

Pant. tiè - re.

MIRAX. A - vant que l'au-ro - ren'ait lui, Transpor -

poco rit. Tempo I.

f m.g. dim. p

(Les esclaves emportent Marcius toujours endormi et ronflant. Plusieurs buveurs s'en vont.)

Mir. tez l'é-di - le chez lui.

poco rit. a tempo mf marcato dim.

pp

(Mirax s'avancant vers Paulus et Melænis.)

PANTABOLUS.

Pant. Bon - - soir, la compa-gnie!

TÉN. I. Bon - soir!

TÉN. II. Bonsoir, Bon - soir!

BASSES I. Bon - soir, Bon - soir!

BASSES II. Bon - soir!

pp
p dim.
pp
p dim.
pp
pp
dim.
pp

Scène IV.

MIRAX.

Mir. Bonsoir, l'a-mil Bon-soir, l'a mi - e!

pp
m.g.
poco cresc.

Même mouvement.

Mir. Si vous vou-lez voir un com-bat fa-meux, Au Cir-que, dans huit jours, ve - nez tous deux. J'es -

f marcato e sempre staccato
tr
tr

PANTABOLUS.

Pant.  La belle his - toi - re! Ces sor - tes de com -

Mir.  pè - re m'y cou - vrir de gloi - re.



PAULUS.

Paul.  Mi - rax a ce - pen - dant rai -

Pant.  bats, Ce - la ne comp - te pas! C'est min - ce à cô - té de la guer - re!



Paul.  son, lé - gi - on - nai - re! Moi, si je n'étais rhéteur je se - rais gla - di - a - teur.



MIRAX.

Mir.  Ê - tre sol - dat aux camps ou lut - teur dans l'a - rè - ne, C'est tou - jours un ex - ploît de la bra -



(à Paulus)

Mir. voure hu-mai-ne Ton sein est lar-ge et fort, ton re - gard plein de feu. Au

tr *mf* *marcato*

Mir. Cir-que tu se-rais beau com-me un jeu-ne dieu. Si ja - mais au Fo-rum se

mf *marcato*

Mir. tait ton é - lo-quen-ce, Sou-viens - toi de Mi - rax et viens le re-trou-ver. Il sau -

tr

Mir. ra te don-ner Et se - crets de vic-toi-re et le - çons de vaillan

cresc. *tr* *3*

PAULUS.

(riant)

(Mirax sort, suivi de Pantabolus et des autres buveurs. —

Paul. Bon! je vais y pen - ser.

Mir. ce.

Paulus reste seul avec Melænis.)

Scène V.

Même mouvement. (♩ = ♩)

MELÆNIS.

Mél. Pau - lus peut-ê - tre mieux Qu'un rhé - teur, qu'un lut -

p dolce

Mel. *teur...* *Un amoureux!*

Paul. **PAULUS.**
Quoi done? Ai - mer? Mais qui?

pp

Mel. *Cel - le qui tai - me: Me-læ - - nis... Un peu animé.*

Paul. *Un peu animé. Dé-*

pp

Paul. *jà! quelle im - pru - den - ce ex - trè - me! Je ne suis pas for - tu - né, De fa -*

Paul. *mil - le point je n'ai. A quoi bon te le tai - re? Sans parents...*

cresc.

Paul. *f.*
Et pourtant, je vis aux rois pa - reil. Le

Paul.
fleu - ve ne sait pas quel - le sour - - ce est sa

espress.

Paul. *cresc.*
mè - re. L'aigle a per-du son nid quand il

Paul.
mon - - te au so - leil!

MELÆNIS.

Mel. Et nulle af-fec-ti - on n'a guidé ta jeu - nes - se?

Paul. Cel - le de Staphy -

espress. *rit.*

dim. *dim.*

Lent.

Paul. la, la sorcière hô - tes - se. Sous le mont Es - qui - lin, L'or - phe -

espress.

p

Paul. lin Fut re - cueil - li par sa ten - dres - - - se.

dim. *pp*

MELÆNIS (délicatement).

Mel. A toi, si tu vou - lais, Moi. je m'at - ta - che -

espress.

Mel. rais.

Paul. PAULUS.

A quoi bon, Me - læ - nis? Vi -

Animé. *cresc.*

mf

Paul. vous simplement l'heu - - re. Le plai - sir de son ai - le nous ef -

p poco a poco cresc.

Paul. fleu - - re... Ne cher - chons pas _____ plus

cresc.

Paul. loin. Gôu - tons cet-te dou - ceur _____ qui

p

Paul *cresc.*
 pas - - - se; Au bras qui nous en -

Paul (avec grande expression)
 la - - - ce, Sa - vou - rons un mo - ment di -

Paul *poco a poco calando e dim.*
 vin... Et main-te - nant, crois -

Mel **MELÆNIS.** *molto rall.*
 Je t'a - do - - - re!

Paul
 tu m'ai - mer en - co - - - re?

Mel. **Lent.**

pp

espressivo

A -

Mel.

mi, je dan - se - rai, si ma danse te plaît... Que tes grands

mf

Mel.

yeux sont doux! Quand ta bou - che chantait, Je me sen -

p

Mel.

tais mourir... Oh! mon â - me est bles-sé - e D'un a - mour in-con-nu qui

Mel. ne s'é-tein-dra pas.

cresc.

Mel. Par - - le, veux - tu quel - qu'un qui sui - ve tous tes pas, Qui le

p

Mel. jour, qui la nuit, t'é - treigne en sa pen-sé - e, Une es - cla - ve fi - dè - le, une

Animé. molto cresc.

molto dim. e poco rit.

p molto cresc.

Mel. femme in-sen-sé - e, Qui don - ne - rait son sang pour dor -

allarg. *Lent.*

allarg. *ff*

Mel. *rall.*
 mir dans tes bras?

a tempo
cresc.
p

dim.

Paul. **PAULUS.**
 Char - -

rit. e molto dim. *a tempo*
pp

Mel. **MELÆNIS.**
 Non: a - mou - reu-se!...

Paul. **PAULUS.**
 meu - - se!

pp

pp
molto cresc.

8

This system shows the beginning of a piece in 4/8 time. The right hand starts with a piano (*pp*) dynamic and a melodic line that rises and then descends. The left hand provides a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *molto cresc.* is present. A fermata with the number 8 is placed over the first measure of the right hand.

ff

This system continues the piece. The right hand's melodic line reaches a peak and then descends. The left hand continues with its accompaniment. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present.

(Elle se met à danser, prenant des poses provocantes et lascives, pendant que Paulus la regarde, extasié. Les lampes meurent peu à peu.)

Modéré.
p

This system marks the beginning of a new section in 6/8 time, labeled **Modéré.** The right hand has a melodic line with a piano (*p*) dynamic. The left hand has a steady accompaniment.

pp p

This system continues the **Modéré.** section. The right hand has a melodic line with dynamics *pp* and *p*. The left hand continues with its accompaniment.

cédez un peu
rall. a tempo
pp mf

This system includes the instruction *cédez un peu* in the right hand. It features a *rall.* (rallentando) section followed by a return to *a tempo*. Dynamics include *pp* and *mf*.

This system continues the **Modéré.** section with melodic lines in both hands and a steady accompaniment in the left hand.

p dim. e poco a poco calando

(A la fin, elle se trouve loin de lui. Il lui tend les bras. Elle s'y précipite et y tombe frissonnante, pâmée, pour recevoir le

Très animé.

p molto cresc.

baiser de Paulus.)

Lent.

ff

(le Rideau tombe rapidement)

Animé.

fff

fff

Fin du 1^{er} Acte.

Les jardins de Marcius, l'édile, à Tibur.— Printemps naissant.— Grands arbres festonnés de lierre.— Dans le fond à droite, la villa toute blanche.— A droite au 1^{er} plan, berceau de verdure.— Au fond, sieges et bancs de jonc.
Au lever du rideau, Bacca, le 1^{er} cuisinier de l'édile, entre par la droite, suivi d'une armée de marmitons.

Scène I.

Modérément animé.

Rideau.

BACCA. (clamant, épanoui)

B. E - vo - hé! E - vo - hé! Je le

Chœur.

SOPR. E - vo - hé! E - vo - hé!

CONT. E - vo - hé! E - vo - hé!

TÉN. E - vo - hé! E - vo - hé!

BASSES. E - vo - hé! E - vo - hé!

P.
 crie en ton de baccha-na - le, Je suis très sa - tis - fait de la fê - te buc -

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady bass line with chords and single notes.

B.
 ca - le. Tout al - la pour le mieux.

Chœur.
 SOPR. Sauf pour ceux Qui ser-
 CONT. Sauf pour ceux Qui ser-
 TÉN. Sauf pour ceux Qui ser-
 BASSES. Sauf pour ceux Qui ser-

The bass part continues the vocal line. The chorus part includes four vocal staves (Soprano, Contralto, Tenor, Basses) with lyrics. The piano accompaniment continues below.

The piano accompaniment for the chorus section, showing the right and left hands with various musical notations including triplets and eighth notes.

S.
 vaient et trou-vaient le ser - vice en - nuy - eux.

C.
 vaient et trou-vaient le ser - vice en - nuy - eux.

F.
 vaient et trou-vaient le ser - vice en - nuy - eux.

B.
 vaient et trou-vaient le ser - vice en - nuy - eux.

The vocal parts for Soprano, Contralto, Female Chorus, and Bass are shown with their respective lyrics. The piano accompaniment continues below.

The final piano accompaniment section, featuring complex rhythmic patterns and triplets in both hands.

BACCA.

B. Ven - - - tre de mes aï - eux! Le fes -



B. tin fut par-fait... et Mar-ci - us en vei-ne A re - pris par trois fois des filets de mu-



B. rè - - - ne. Ce

SOPR. Par trois fois!

CONT. Par trois fois!

TÉN. Par trois fois!

BASSES. Par trois fois!

Chœur.

p cresc.

B. fut ré - gal de roi.

S. De roi? D'em-pe-

C. De roi? D'em-pe-

F. De roi? D'em-pe-

B. De roi? D'em-pe-

BACCA.

B. Et

S. reur pour le moins... ou des deux à la fois!

C. reur pour le moins... ou des deux à la fois!

F. reur pour le moins... ou des deux à la fois!

B. reur pour le moins... ou des deux à la fois!

B. Mar - ci - a, sa fil - le, A re - de-man - dé du pâ - té d'an - guil - le...

Stell **STELLIO. (entrant)**
Et que di - sait Pau - lus _____ Aux vins de Mar - ci - us?

B. **BACCA.**
Pau -

B. _____ Oh! lui me rend hom - ma - ge.

B. No - tre nou - veau cli - ent a le bon goût d'un sa - ge.

STELLIO.

Stell. Et c'est pour-quoi peut-ê - tre il dé-vo - rait des yeux... BACCA.

B. Mes bro-

STELLIO.

Stell. Mar - ci - a dont il est a - mou -

B. chets?

Stell. reux!

SOPR. A-moureux, le rhé - teur! a-moureux, l'his - tri -

CONT. A - moureux, le rhéteur! a - moureux, l'his tri - on! a - moureux, l'his-tri -

Chœur. TÉN. A - mou-reux, le rhéteur! l'his-tri -

BASSES. A - moureux, le rhé - teur! a - mou - reux, l'his - tri -

S.
Chœur. C.
T.
B.

on! a-moureux de la fil - le du pa - tron!

on! a-moureux de la fil - le du pa - tron, a - mou-reux l'his-tri - on!

on! a-moureux de la fil - le du pa - tron, a - mou-reux l'his-tri - on!

on! a-moureux de la fil - le du pa - tron!

BACCA.

B.

Mais il per - dra son temps, je le crains; car le

B.

père En - tou-re son foy - er d'un cul - te très sé -

B.

vè - re. Pour sa fil - le il ex - i - ge un pré

B. fet, c'est for - mel.

SOPR. Pes - te! un pré-fet! Pour-quoi

CONT. Pes - te! un pré-fet!

TÉN. Pes - te! un pré-fet!

BASSES. Pes - te! un pré-fet!

stacc.

Chœur

BACCA.

B. C'est af-

S. pas un censeur? Ou bien un sé - na - teur?

C. Ou bien un sé - na - teur?

T. Un tri-bun? Ou bien un sé - na - teur?

B. Un con-sul? Ou bien un sé - na - teur?

Chœur

B. fai - re à Pau-lus. Qu'à son ai - se il s'ex-pose Aux fu - reurs du pa - tron,

B. je m'en la - ve les mains. L'a - mour me pa-raît plat; je pré - fère au-tre

B. cho - - se De plus sub - stan-ti - el... Pour -

B. quoi rê - ver du ciel Quand la ter - re est tout près a -

B. *cresc.*
 vec la ta - ble mi - se? Au - cun bai -

poco a poco cresc.

B. *f*
 ser ne vaut u - ne cui - si - ne ex - qui - se. E - vo -

mf

B. *f*
 hé! E - vo - hé! Lu - cul -

SOPR.
 E - vo - hé! E - vo - hé! Lu - cul -

CONT.
 E - vo - hé! E - vo - hé! Lu - cu -

TÉN.
 E - vo - hé! E - vo - hé! Lu - cul -

BASSES.
 E - vo - hé! E - vo - hé! Lu - cul -

sempre cresc. 3

cresc.
 B. lus se - ra con - sul de -
 S. lus se - ra con - sul de -
 C. lus se - ra con - sul de -
 F. lus se - ra con - sul de -
 B. lus se - ra con - sul de -

ff (Sortie de Bacca et des marmitons.)
 B. main!
 S. main!
 C. main!
 F. main!
 B. main!

8

molto cresc.

ff

Scène II.

Un peu moins animé.
MARCIVS. (rutilant)

Marc.

p. *f marc.*

Or

Marc.

mf

ça, ce fut par - fait! Mais ce de-vien-drait

Marc.
 ter - ne, Si l'on ne ca - res - sait les cou - pes de Fa -

Marc.
 ler - ne. Es - cla - ves, ar ri - vez! Ver -

(Les convives prennent place sur les sièges, Marcus au centre.)

Marc.
 sez! Ver - sez!

f marc.

(Une nuée d'esclaves noirs accourent avec des amphores et versent le vin à la ronde.)

dim.

SOPR. (quelques-unes)
 A l'é-di - le! à la san-té de l'é - di - -

Chœur
 CONT. (quelques-unes)
 A l'é-di - le! à la san-té de l'é - di - -

TÉN. SOLO. (quelques-uns)
 A la san-té de l'é - di - - le! à la san-té de l'é - di - -

BASSES. (quelques Basses) (tous)
 A l'é-di - le! à la san-té de l'é -

S. (toutes) *ff*
 le! à l'é-di - le! à l'é-di - le! à l'é - di - -

Chœur
 C. (toutes) *ff*
 le! à l'é-di - le! à l'é-di le! à l'é - di - -

F. (tous) *ff*
 le! à l'é-di - le! à l'é-di le! à l'é - di - -

B. *ff*
 di - - le! à l'é-di - le! à l'é - di - -

m.d.

MARCIUS.

Marc. Mer-ci! Mais dé-di -

S. lei

C. lei

F. Chœur. lei

B. lei

mf marc.

Marc. ez aux gens de corps fra-gi - le Ces vi-vats am-pou - lés qui ne ser-vent de rien. Mer-

(Il se lève et s'avance sur le devant de la scène.)

Marc. ci! Ce-la suf - fit! c'est bien!

dim. p

Marc.

Bac -

Lent.

Marc.

ca, mon cui - si - nier, est le premier dans Ro - me Pour or -

Marc.

ner de ses dous les fê - - tes du dieu Co - me; Mais

Marc.

moi je suis, de mon côté, — Le plus doc - te mangeur que la ter - re ait por - té.

Marc. *p* Si l'on ne man-ge pas, que fai - - re dans la

The first system of music consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a whole note rest, followed by a quarter note G4, an eighth note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a treble line with frequent triplet chords. Dynamics include piano (*p*) and mezzo-forte (*m.g.*).

Marc. *f* vi - e? Boi - - re! c'est la ver - tu du

The second system continues the musical piece. The vocal line has a whole note rest, followed by a quarter note G4, an eighth note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The piano accompaniment maintains the triplet pattern. There is a change in time signature from 3/4 to 2/4. Dynamics include forte (*f*) and piano (*p*).

Marc. sa - - ge en ac - ti - on. *p* Moi, je fais tous les deux a -

The third system shows the vocal line with a whole note rest, followed by a quarter note G4, an eighth note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The piano accompaniment continues with triplet chords. Dynamics include piano (*p*).

Marc. *pp dolce* vec dis - tinc - ti - on. En - nui, dou - leur, ain -

The fourth system features the vocal line with a whole note rest, followed by a quarter note G4, an eighth note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The piano accompaniment uses triplet chords. Dynamics include pianissimo (*pp*) and the instruction *dolce*.

Marc.

si je vous dé - fi - e. Quand jé - cou - te aux fes - tins la

m.d.

Marc.

flû - - te au mol ac - cord Et qu'à l'ur - ne je bois — le

m.d. *cresc.*

Marc.

vin — mous-sant au bord. Veuf, un bon es-to-

f *dim.* *p*

Marc.

mac, u - ne tê - - te à l'é - preu - ve, Je suis un ci - toy - en heu-

cresc.

Marc. *cresc.*

reux. Je ne connais rien qui m'é-meu - ve. Je jet-te-rai ma ba-gue dans le

Marc. *cresc.*

fleu - ve, Qu'au ven - tre des pois-sons j'en re-trou-ve-rai

Animé.

Marc.

deux!

SOPR. *>*

Deux ba-gues! deux ba-gues! par Bacchus! En - ten - dez-vous ce - ci?

CONT. *>*

Deux ba-gues! deux ba-gues! par Bacchus! En - ten - dez-vous ce - ci?

Chœur. TÉN. *>*

Deux ba-gues! deux ba-gues! par Bacchus! En - ten - dez-vous ce - ci?

BASSES. *>*

Deux ba-gues! deux ba-gues! par Bacchus! En - ten - dez-vous ce - ci?

Animé.

f

S.
C.
Chœur.
T.
B.

Deux ba-gues! deux ba-gues! Lau-dace à Mar-ci -

Deux ba-gues! deux ba-gues! Lau-da - - ce à Mar-ci - us

Deux ba-gues! deux ba-gues! Lau-da-ce à Mar-ci -

Deux ba-gues! deux ba-gues! Lau-da-ce à Mar-ci - us

S.
C.
Chœur.
T.
B.

us a tou-jours ré - us - si!

a tou-jours ré - us - si!

us a tou-jours ré - us - si!

a tou-jours ré - us - si!

(Marcius boit, ainsi que ses invités, et rit en cadence en revenant s'asseoir au milieu d'eux. — Tout le monde lui répond de même. On se groupe autour de lui. — Scène animée.)

p poco a poco cresc.

f sempre cresc.

Scène III.

rit. Lent. (Entrée de Paulus et de Marcia.)

PAULUS. (amenant Marcia sous le berceau de verdure)

Paul. Tout ai - - - me, Mar - ci - a, tout

Paul. ai - me dans le mon - - - de, Et l'hom - me a su l'a -

Paul.

mour par l'ex - em - - ple des dieux.

M. **MARCIA.**

Vous vou - lez donc que je vous gron - - - de

espress.

M.

De me par - ler tou - jours en a - mou -

M.

reux? Pa -

PAULUS.

Paul. Mais si je vous ai - mais?

cresc. *mf*

M. ro - le bien-tôt di - te!

Paul. **PAULUS.**
A - - mie,

dim. *cresc.*

M. **MARCIA.**
O pas-si -

Paul. elle est sin - ce - - re.

M. on su - - bi - - tel Voi - ci huit jours de -

Paul. **PAULUS.**
Et que je vous ad -

p

M. main que vous me con - nais - sez...

Paul. **PAULUS.**
Et que je vous ad -

rit. *a tempo*

Pau. mi - re! Ah! Mar-ci - a, je sais Où va mon

MARCIA. *rit.* *Un peu plus animé.*

M. Le cœur! un pe-tit mot per-fi-de, Qui, pa-reil à la cho-se, est

Paul. cœur...

M. pres-que tou-jours vi - de... **PAULUS.** *poco rit.* *a tempo*

Paul. Le mien est plein de vous, et des -

Allargando. *Animé.*

Paul. poir pal - pi - tant!

MARCIA. (rêveuse, à part)

M. S'il di - sait vrai, pour - tant...

MARCIUS. (brusquement) Animé. (♩ = ♩)

Marc. Eh bien! et les dan - seuses? Ce n'est

STELLIO.

Stell. Me-læ - nis et ses a - mou-

PAULUS.

Paul. Oh! les fâ - cheux! oh! les fâ - cheu - ses!

Marc. pas pour de-main!

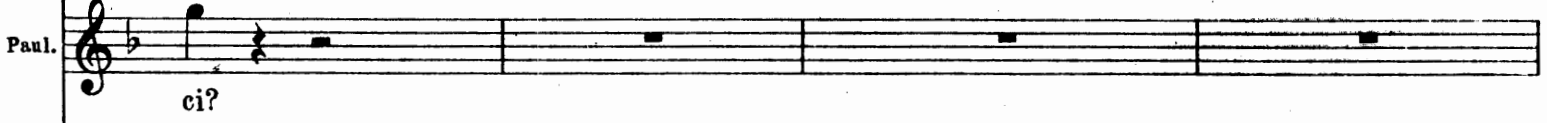
Stell. reu - ses Vien - dront au si - gnal de ma main.

PAULUS. (à part)

Paul. Me-læ - nis! El - le i-

MARCIA.

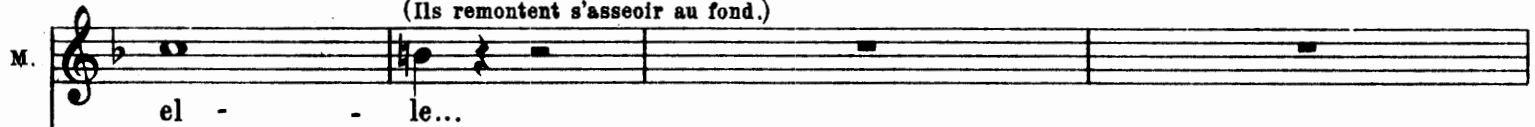
M.  On la pré-tend très bel - - le, Cet-te dan-seu-se de ru -

Paul.  ci?

(Stellio frappe dans les mains. Dans le fond, les convives se rangent à droite et à gauche de l'édile.)



(Ils remontent s'asseoir au fond.)

M.  el - - le...

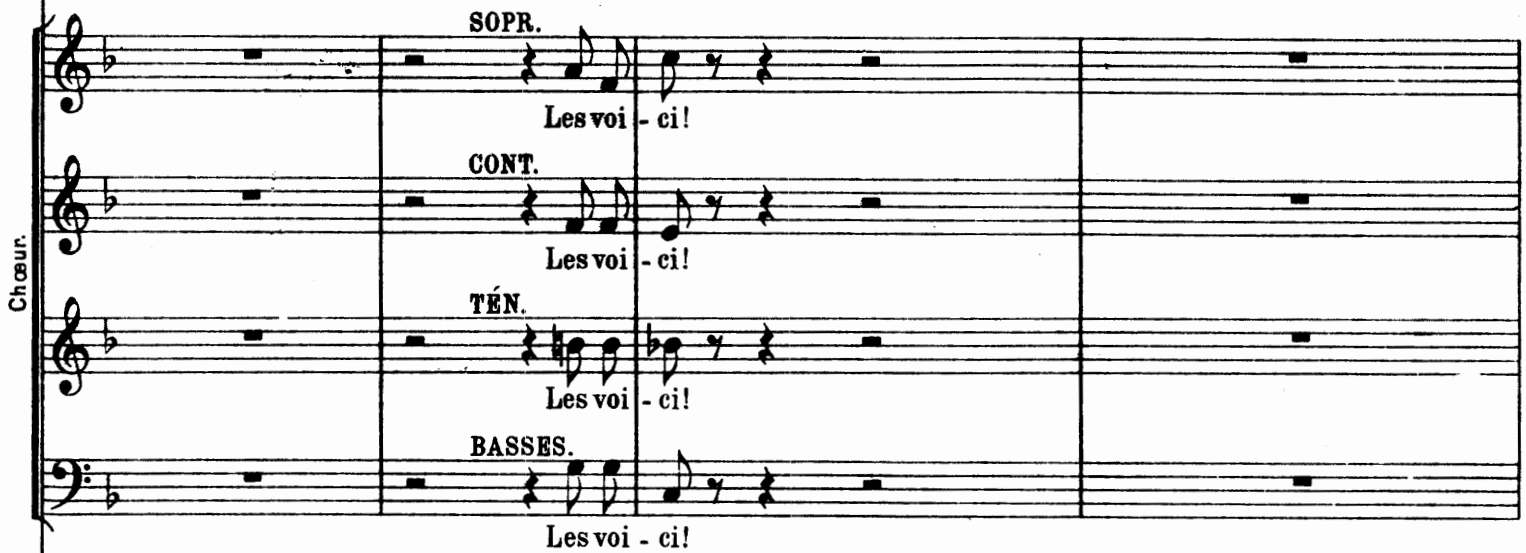
Chœur.

SOPR. Les voi - ci!

CONT. Les voi - ci!

TÉN. Les voi - ci!

BASSES. Les voi - ci!



Très animé.



molto cresc.



Scène IV — Ballet.

N^o 1. ENTREE en forme de danse. En tête, joueurs de flûte et de lyre. Un premier groupe de danseuses entre avec des balancements rythmiques du corps et des bras tour à tour levés et abaissés. Elles tiennent à la main des fleurs. Leurs robes blanches, fendues jusqu'à la ceinture, laissent apparaître leurs jambes nues. Elles se divisent sur deux, puis sur un rang et passent tout près des convives de Marcius dont elles frôlent le visage avec leurs fleurs. Rires des convives qui les luttinent au passage. Ceux qui ont des compagnes de festin les pressent amoureusement. Le caractère voluptueux de la fête se dessine, se précise.

Très lent. animez un peu

p *pp*

rit. *a tempo*

poco rit. *p a tempo*

animez un peu *rit.*

p a tempo *pp*

The musical score is written for piano and bass. It consists of five systems of music. The first system is marked 'Très lent.' and 'animez un peu'. The piano part starts with a dynamic of 'p' and the bass part with 'pp'. The second system includes 'rit.' and 'a tempo' markings. The third system includes 'poco rit.' and 'p a tempo'. The fourth system includes 'animez un peu' and 'rit.'. The fifth system includes 'p a tempo' and 'pp'. The score features various rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes, and ends with a final cadence marked 'pp'.

Un peu moins lent.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The tempo is marked 'Un peu moins lent.' The dynamics are 'p' (piano) in the upper staff and 'mf' (mezzo-forte) in the lower staff. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes.

The second system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps. The tempo is marked 'largamente'. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. There are triplets marked with a '3' in both staves.

The third system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. There is a triplet marked with a '3' in the upper staff.

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. The dynamic is marked 'f' (forte) in the lower staff.

The fifth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. The dynamic is marked 'dim.' (diminuendo) in the upper staff.

The sixth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. The dynamic is marked 'f' (forte) in the lower staff.

molto rall.

p *Tempo I.*

animez un peu
rit.
a tempo

poco rit.

Un peu plus animé.
mf

cresc.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in the key of D major. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. There are several slurs and accents throughout the system.

The second system of musical notation continues the piece with two staves. It maintains the same key signature and rhythmic complexity as the first system, with various articulations and phrasing.

The third system of musical notation includes a forte (*f*) dynamic marking in the bass staff. It features a triplet of eighth notes in the treble staff and a triplet of sixteenth notes in the bass staff. The notation is dense with many beamed notes.

The fourth system of musical notation continues the intricate melodic and harmonic development. It includes a triplet of sixteenth notes in the bass staff and various slurs and accents.

The fifth system of musical notation shows further development of the musical themes. The bass staff has a prominent melodic line with many beamed notes, while the treble staff continues with complex rhythmic patterns.

The sixth and final system of musical notation on this page concludes with a flourish in the bass staff. The music is highly technical and rhythmic, typical of a virtuosic piano piece.

ff *dim.*

molto dim. e rit.

p Tempo I.

animes un peu *rit.*

a tempo

dim. *poco rit.*

Nº 2. CORDACE.

Très animé.

The first system of music is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The right hand features a melody of eighth notes, while the left hand plays a bass line of eighth notes. The dynamic marking is *p poco a poco cresc.* and *molto cresc.* is written at the end of the system.

The second system continues the piece, showing a change in the bass line's rhythmic pattern and some chordal textures in the right hand.

The third system features a more active right hand with sixteenth-note passages and a steady bass line. The dynamic marking *p* is present.

The fourth system shows a transition to a more complex texture with chords and moving lines in both hands. The dynamic marking *f* is used.

The fifth system is characterized by dense chordal textures and rapid sixteenth-note runs in the right hand. The dynamic marking *f* is present.

The sixth system concludes the piece with a final melodic phrase in the right hand and a supporting bass line. The dynamic marking *mf* is used.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music begins with a forte (*f*) dynamic. The bass line contains a sequence of chords with a sharp sign, and the treble line has a melodic line with a sharp sign. The system concludes with a *mf* dynamic marking.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music begins with a forte (*f*) dynamic. The bass line contains a sequence of chords with a sharp sign, and the treble line has a melodic line with a sharp sign. The system concludes with a *mf* dynamic marking.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music begins with a *dim.* dynamic marking. The bass line contains a sequence of chords with a sharp sign, and the treble line has a melodic line with a sharp sign. The system concludes with a *pp* dynamic marking.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music begins with a *pp poco a poco cresc.* dynamic marking. The bass line contains a sequence of chords with a sharp sign, and the treble line has a melodic line with a sharp sign. The system concludes with a *pp* dynamic marking.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music begins with a *mf cresc.* dynamic marking. The bass line contains a sequence of chords with a sharp sign, and the treble line has a melodic line with a sharp sign. The system concludes with a *mf* dynamic marking.

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music begins with a forte (*f*) dynamic. The bass line contains a sequence of chords with a sharp sign, and the treble line has a melodic line with a sharp sign. The system concludes with a *ff* dynamic marking.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with complex rhythmic patterns and dynamic markings.

Second system of musical notation, including a *ff* dynamic marking.

Third system of musical notation, including a *dim.* dynamic marking and a section marked with an 8-measure rest.

Fourth system of musical notation, including *p cresc.* and *molto rit.* markings.

Fifth system of musical notation, including a *Modéré.* tempo marking and an *mf* dynamic marking.

Sixth system of musical notation, including *cresc.* and *dim.* dynamic markings.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with complex chordal textures and arpeggiated patterns.

Second system of musical notation, starting with a double bar line. It includes the tempo marking **Tempo I. (Très animé.)** and dynamic markings *dim.* and *sf*.

Third system of musical notation, featuring dynamic markings *p cresc.*, *mf*, and *ff*.

Fourth system of musical notation, featuring a dynamic marking *p*.

Fifth system of musical notation, featuring a dynamic marking *f*.

Sixth system of musical notation, featuring a dynamic marking *f*.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), common time. The piece begins with a *mf* dynamic. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The system concludes with a *p* dynamic marking.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The piece begins with a *f* dynamic. The right hand features chords and moving lines, and the left hand has a steady eighth-note accompaniment. The system concludes with a *p* dynamic marking.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The piece begins with a *f* dynamic. The right hand features chords and moving lines, and the left hand has a steady eighth-note accompaniment. The system concludes with a *mf* dynamic marking.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The piece begins with a *dim.* dynamic. The right hand features a melodic line, and the left hand has a steady eighth-note accompaniment. The system concludes with a *pp* dynamic marking and a change to 5/4 time signature.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The piece begins with a *pp poco a poco cresc.* dynamic. The right hand features a melodic line, and the left hand has a steady eighth-note accompaniment. The system concludes with a *pp* dynamic marking.

Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The piece begins with a *mf cresc.* dynamic. The right hand features a melodic line, and the left hand has a steady eighth-note accompaniment. The system concludes with a *mf* dynamic marking and a change to 5/4 time signature.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes dynamic markings *sf* and *ff*, and a *rit.* marking. The piece is in 2/4 time.

Second system of musical notation, continuing the piece with complex chordal textures in both hands.

Third system of musical notation, featuring a *ff* dynamic marking and a *rit.* marking. The piece is in 2/4 time.

Fourth system of musical notation, including an *8va* marking and a *dim.* marking. The piece concludes in 3/4 time.

Fifth system of musical notation, starting with a *p cresc.* marking. The piece concludes in 3/4 time.

N° 3. APPARITION DE MELÆNIS, qui entre par la gauche, montée sur un pavois capitonné de pourpre et porté par quatre esclaves nubiens. Elle est entourée d'une théorie de danseuses (2^e groupe) vêtues de gazes transparentes et de résilles d'or, qui jettent sur elle des roses. Le 1^{er} groupe forme la haie sur leur passage.

Très modéré. **Très animé.**

Très modéré.

Très animé.

Tempo I, un peu plus animé.
LES CONVIVES.

SOPR.
 Fê - te! Fê - te! Vé - nus est i - ci des - cen - du - - e!

CONT.
 Fê - te! Fê - te! Vé - nus est i - ci des - cen - du - - e!

TÉN.
 Fê - te! Fê - te! Vé - nus est i - ci des - cen - du - - e!

BASSES.
 Fê - te! Fê - te! Vé - nus est i - ci des - cen - du - - e!

Tempo I, un peu plus animé.

MARCIUS.

Marc. A - ve! Je te sa - lu - - e! A - - ve! di - vi-ne é - lu - - e,

Marc. Bel - le com - me Ju - non, Fraî - che com - me le

(Les esclaves abaissent le pavois. Melænis descend lentement la scène d'un pas grave, en une pose hiératique.)

Marc. jour.

LES CONVIVES.

SOPR. C'est Vé - nus, c'est l'a - mour! C'est Vé-nus, c'est l'a -

CONT. C'est Vé-nus, c'est l'a-mour! C'est Vé-nus, c'est l'a -

TÉN. C'est Vé - nus, c'est l'a - - mour! C'est Vé -

BASSES. C'est Vé - nus, c'est l'a - mour! C'est Vé -

MELÆNIS. (Une 1^{ère} danseuse se détache d'un groupe et commence une danse d'attitudes, noble et recueillie.)

Mel.  L'a -

S.  mour! c'est l'a - mour!

C.  mour! c'est l'a - mour!

F.  nus, c'est l'a - mour!

B.  nus, c'est l'a - mour!



N° 4. EMMELIE (danse d'attitudes)
Modérément animé.

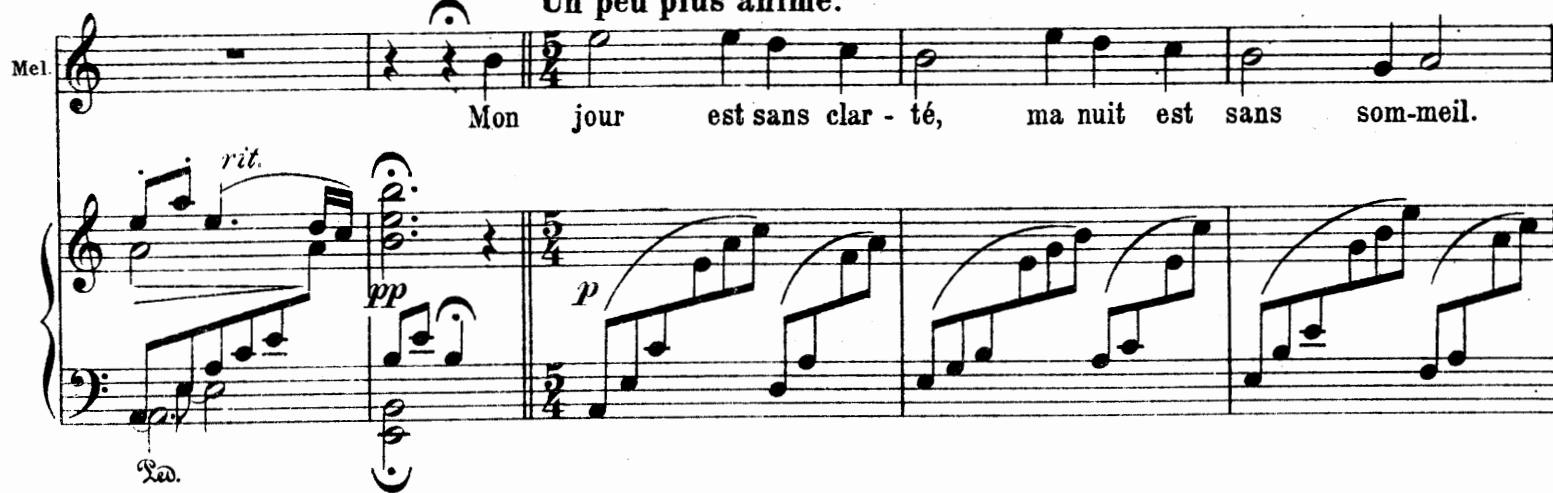
Mel.  mour! L'a - mour! Il m'a quit - té - -



Mel.  e...



Un peu plus animé.

Mel.  *rit.* *pp* *p*

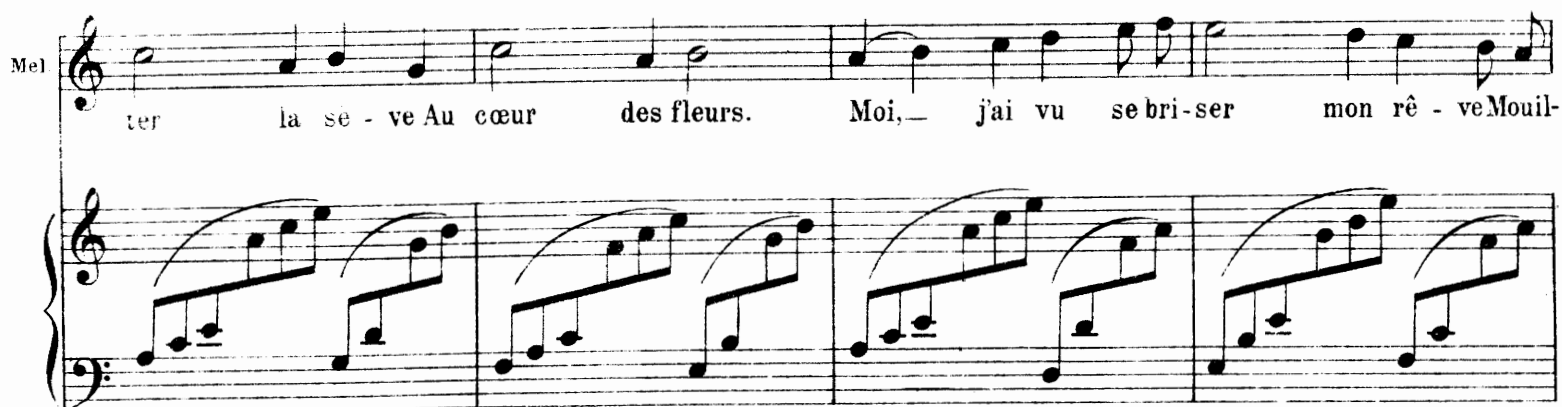
Mon jour est sans clar - té, ma nuit est sans som-meil.

Mel. 

Ah! de li - er mon cœur je m'é-tais trophâ - té - - e. A - près le son - ge

Mel. 

le ré-veil! Le prin - temps fait mon

Mel. 

ter la se - ve Au cœur des fleurs. Moi, - j'ai vu se bri-ser mon rê - ve. Mouil-

Tempo I.

Mel. *lé — de pleurs!*

Mel.

Un peu plus animé.

Mel. *Je fais mes a - dieux — au mys - tè - re*

Mel. *De dou - ceur et de vo - - lup - té, Et — mon in - u - ti - le beau - té De -*

Mel. *vra se fa - ner, so - li - tai - - re. Pour - tant, les fleurs re -*

Tempo I.

Mel. *fleu - ri - ront; D'au - tres sous le ciel — ai - me - ront...*

LES CONVIVES.

SOPR. *pp* Un peu plus animé.

Chœur

Tou - jours les fleurs re - fleu - ri - ront. Et dans le par - fum des co -

CONT. *pp*

Tou - jours les fleurs re - fleu - ri - ront. Et dans le par - fum des co -

TÉN. *pp*

Tou - jours les fleurs re - fleu - ri - ront. Et dans le par - fum des co -

BASSES. *pp*

Tou - jours les fleurs re - fleu - ri - ront. Et dans le par - fum des co -

pp Un peu plus animé.

Chœur

rol - - les, Mon - te - ront les ten - dres pa - ro - les Que les a - mants mur -

rol - - les, Mon - te - ront les ten - tres pa - ro - les Que les a - mants mur -

rol - - les, Mon - te - ront les ten - dres pa - ro - les Que les a - mants mur -

rol - - les, Mon - te - ront les ten - dres pa - ro - les Que les a - mants mur -

S. mu - re - ront, Pen - dant que, sur la ri - ve où s'in - cli - nent les sau - - les, Les

C. mu - re - ront, Pen - dant que, sur la ri - ve où s'in - cli - nent les sau - - les, Les

Chœur. T. mu - re - ront, Pen - dant que, sur la ri - ve où s'in - cli - nent les sau - - les, Les

B. mu - re - ront, Pen - dant que, sur la ri - ve où s'in - cli - nent les sau - - les, Les

S. brises du soir bleu douce - ment — glis - se - ront. Ah! *pp rit.*

C. brises du soir bleu douce - ment glis - se - ront. Ah! *pp rit.*

Chœur. T. brises du soir bleu douce - ment — glis - se - ront. Ah! *pp rit.*

B. brises du soir bleu douce - ment — glis - se - ront. Ah! *pp rit.*

N° 5. FINAL^{*)} (Bacchique) Ensemble. Une figuration de belles filles aux tuniques très ouvertes et faisant sonner des crotales, vient se placer derrière les convives comme fond de décor. Pluie de pétales de roses.

Animé.

The musical score is written in 2/4 time and consists of six systems of piano and grand staff notation. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The score includes various dynamics and articulations:

- System 1: *p* (piano), *cresc. poco a poco* (crescendo poco a poco).
- System 2: *cresc.* (crescendo).
- System 3: *f cresc.* (forte crescendo), *ff* (fortissimo).
- System 4: *mf* (mezzo-forte), *ff* (fortissimo).
- System 5: *dim.* (diminuendo), *p* (piano).

The score features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The piano part often plays chords or simple rhythmic accompaniment, while the grand staff part features more complex melodic and harmonic lines.

*) Le premier thème de ce Final est extrait du recueil de Mélodies populaires de Grèce et d'Orient de M. Bourgault-Ducoudray.
M. E. 427

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has four flats (B-flat, E-flat, A-flat, D-flat). The music includes dynamic markings *p* and *mf*, and articulation marks such as accents and slurs.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar notation and dynamics.

Third system of musical notation, showing more complex rhythmic patterns and dynamic markings.

Fourth system of musical notation, including a *dim.* (diminuendo) marking and various articulation marks.

Fifth system of musical notation, featuring a *p* (piano) dynamic marking and a fermata over a measure.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a *f* (forte) dynamic marking and a fermata.

First system of musical notation. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The music is written for piano in a 4/4 time signature. The first measure is marked *f* (forte), followed by *dim.* (diminuendo) over the next two measures, and *p* (piano) for the final measure. The melody in the right hand consists of eighth-note chords, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation. The key signature remains three flats. The music continues with eighth-note chords in the right hand and eighth-note accompaniment in the left hand. A *cresc.* (crescendo) marking is placed over the final two measures of this system.

Third system of musical notation. The key signature changes to two flats (B-flat, E-flat). The music features a *f* (forte) marking in the first measure, followed by another *f* in the second measure, and a *dim.* (diminuendo) marking in the final measure. The right hand continues with eighth-note chords, and the left hand with eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The key signature remains two flats. The music continues with eighth-note chords in the right hand and eighth-note accompaniment in the left hand. A *pp* (pianissimo) marking is placed over the final measure of this system.

Fifth system of musical notation. The key signature changes to one flat (B-flat). The music continues with eighth-note chords in the right hand and eighth-note accompaniment in the left hand. A *poco a poco cresc.* (poco a poco crescendo) marking is placed over the final two measures of this system.

Sixth system of musical notation. The key signature changes to no sharps or flats (C major). The music continues with eighth-note chords in the right hand and eighth-note accompaniment in the left hand. A *sempre cresc.* (sempre crescendo) marking is placed over the final two measures of this system.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The system contains two staves. The upper staff features a melodic line with a slur over measures 7 and 8, and a dynamic marking of *f* (forte) in measure 8. The lower staff provides harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of three flats. The system contains two staves. The upper staff has a melodic line with a slur over measures 8 and 9, and a dynamic marking of *dim.* (diminuendo) in measure 9. The lower staff continues the accompaniment.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of three flats. The system contains two staves. The upper staff has a melodic line with a slur over measures 10 and 11, and a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in measure 11. The lower staff continues the accompaniment.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of three flats. The system contains two staves. The upper staff has a melodic line with a slur over measures 12 and 13, and a dynamic marking of *dim.* (diminuendo) in measure 13. The lower staff continues the accompaniment.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of three flats. The system contains two staves. The upper staff has a melodic line with a slur over measures 14 and 15, and a dynamic marking of *f* (forte) in measure 15. The lower staff continues the accompaniment.

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of three flats. The system contains two staves. The upper staff has a melodic line with a slur over measures 16 and 17, and a dynamic marking of *f* (forte) in measure 17. The lower staff continues the accompaniment.

8



dim. ed accelerando



sf dim. *p* *Ossia.*



mf

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. It features a series of eighth-note patterns in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the second measure.

==

Second system of musical notation. It continues the piece with similar eighth-note patterns. A dynamic marking of *p espr.* (piano espr.) is placed above the right-hand staff in the third measure. A dotted line indicates a melodic line connecting notes across the system.

==

Third system of musical notation. The right hand features more complex rhythmic patterns, including some sixteenth notes. The left hand continues with a steady bass line. A dotted line continues the melodic line from the previous system.

==

Fourth system of musical notation. The right hand has a more active melodic line with slurs and accents. The left hand provides harmonic support with chords and single notes.

==

Fifth system of musical notation, the final system on the page. It concludes with a series of eighth-note figures in the right hand and a final bass line in the left hand.

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The music features a complex, flowing melody in the treble with many slurs and ties. The bass line consists of chords and single notes. The instruction *p espress.* is written above the treble staff.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps. The melody continues with similar complexity. The instruction *cresc.* is written above the treble staff. The instruction *f* is written above the bass staff. The instruction *dim.* is written above the treble staff.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps. The instruction *Un peu plus animé.* is written above the treble staff. The instruction *p* is written above the bass staff. The instruction *cresc. poco a poco* is written above the bass staff. The music features triplets in both staves.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps. The music features a dense texture with many triplets in the treble staff. The bass staff has a steady accompaniment.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps. The music features a dense texture with many triplets in the treble staff. The instruction *ff* is written above the bass staff.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps. The music features a dense texture with many triplets in the treble staff. The instruction *ff* is written above the treble staff.

The first system of musical notation consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The music features a complex texture with many beamed notes and chords, particularly in the right hand.

The second system of musical notation continues the piece. It includes a double bar line at the beginning. The right hand has several triplet markings (indicated by a '3' over the notes) and the left hand has some dynamic markings like accents (>).

The third system of musical notation shows further development of the piece. The right hand continues with triplet patterns, and the left hand has some chordal textures.

The fourth system of musical notation features more triplet markings in the right hand and some changes in the left hand's accompaniment.

The fifth system of musical notation continues with similar rhythmic patterns and textures in both hands.

The sixth and final system of musical notation on the page concludes the piece. It features a final triplet in the right hand and a clear ending in the left hand.

First system of musical notation. The right hand features a complex melodic line with many slurs and ties. The left hand plays a steady accompaniment of chords. A *dim.* marking is present in the right hand towards the end of the system. The system concludes with two triplets in the right hand.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, including a triplet. The left hand accompaniment is consistent. A *mf* marking is placed above the right hand. The system ends with a triplet in the right hand.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with many slurs. The left hand accompaniment consists of chords. The system ends with a triplet in the right hand.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *f dim.* marking. The left hand accompaniment includes some rests. The system ends with a triplet in the right hand.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *f* marking, followed by a *dim.* marking, and then a *mf staccato* marking. The left hand accompaniment includes a triplet. The system ends with a triplet in the right hand.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *p* marking. The left hand accompaniment consists of chords. The system ends with a triplet in the right hand.

First system of musical notation. The upper staff features a long melodic line with a slur and a series of sixteenth notes. The lower staff provides harmonic accompaniment with chords and moving lines. The dynamic marking *mf* is present.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff has a more active accompaniment. The dynamic marking *dim.* is present.

Third system of musical notation. The upper staff contains several triplet markings (3) over groups of notes. The lower staff has a bass line with some rests. The dynamic marking *f* is present in the middle, and *p* is present in the right-hand part.

Fourth system of musical notation. The upper staff has a melodic line. The lower staff has a bass line. The instruction *croisez* is written above the lower staff.

Fifth system of musical notation. The upper staff has a melodic line. The lower staff has a bass line. The instruction *croisez* is written above the lower staff.

Sixth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with triplet markings (3). The lower staff has a bass line with triplet markings (3). The dynamic marking *cresc.* is present in the lower staff, and *f* is present in the upper staff.

First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The time signature is 3/4. The music features a long melodic line in the treble clef, starting with a forte (*ff*) dynamic and ending with a piano (*p*) dynamic. The bass clef provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. It continues the grand staff from the first system. The treble clef part features a long melodic line with a forte (*ff*) dynamic marking. The bass clef part continues the accompaniment with chords and moving lines.

Third system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with dynamics *dim.* and *poco a poco*. The bass clef part continues the accompaniment with chords and moving lines.

Fourth system of musical notation. The treble clef part features a melodic line with triplets and a dynamic marking of *p cresc.*. The bass clef part continues the accompaniment with chords and moving lines.

Fifth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with a forte (*f*) dynamic. The bass clef part continues the accompaniment with chords and moving lines.

Sixth system of musical notation. The treble clef part features a long melodic line with a forte (*f*) dynamic. The bass clef part continues the accompaniment with chords and moving lines.

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a series of eighth notes with slurs, followed by a more complex melodic line with many beamed notes. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and some moving lines.

The second system continues the piece. It includes the instruction *p cresc. poco a poco* in the middle of the system. The treble staff features a melodic line with slurs, and the bass staff has a steady accompaniment of chords.

The third system shows further development of the melodic and harmonic themes. The treble staff has a more active melodic line, while the bass staff continues with a consistent accompaniment.

The fourth system includes the instruction *molto cresc.* in the middle. The treble staff has a melodic line with some chromaticism, and the bass staff features a more active accompaniment with some triplets.

The fifth system features triplets in both staves and the instruction *ff* (fortissimo) in the bass staff. The treble staff has a complex melodic line with many beamed notes, and the bass staff has a rhythmic accompaniment with triplets.

The sixth system continues the complex textures. The treble staff has a very active melodic line with many beamed notes, and the bass staff has a rhythmic accompaniment with triplets.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with three flats and a 2/4 time signature. It includes complex chordal textures and melodic lines with triplets.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar complex textures and triplets.

Third system of musical notation, featuring a *cresc.* marking in the right hand.

Fourth system of musical notation, featuring a *fff* marking and a dynamic *20* in the bass line.

Fifth system of musical notation, featuring a *f* marking and a dynamic *20* in the bass line.

Sixth system of musical notation, featuring a *ff* marking and a dynamic *20* in the bass line.

First system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of three flats. It features a melodic line with eighth-note patterns and triplets. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with chords and triplets. A dynamic marking of *ff* is present. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

Second system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff continues the melodic line with triplets. The lower staff features a bass line with chords and triplets. A dynamic marking of *f* with a *dim.* (diminuendo) hairpin is present. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

Third system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of three flats, featuring a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with chords. A dynamic marking of *p* (piano) is present. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

Fourth system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of three flats, featuring a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with chords. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

Fifth system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of three flats, featuring a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with chords. A dynamic marking of *f* (forte) is present. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

Sixth system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of three flats, featuring a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with chords. A dynamic marking of *dim.* (diminuendo) hairpin is present. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

Encore plus animé.

SOPR. *f*
 S. E - vo - hé! Bac - ché!

CONT. *f*
 C. E - vo - hé! Bac - ché!

Chœur.
 TÉN *f*
 T. E - vo - hé! Bac - ché!

BASSES. *f*
 B. E - vo - hé! Bac - ché!

Encore plus animé.

mf

S. E - vo - hé! Bac - ché!

Chœur.
 C. E - vo - hé! Bac - ché!

T. E - vo - hé! Bac -

B. E - vo - hé! Bac -

S. Pour Bac - chus, Pour Vé - nus, Chan-tons le

C. Pour Bac - chus, Pour Vé - nus, Chan-tons le

T. ché! Pour Bac - chus, Pour Vé - nus, Chan-tons le

B. ché! Pour Bac - chus, Pour Vé - nus, Chan-tons le

dim. ed acceler.

Très animé.

S. Vin et la Beau - té! E - vo - hé! E - vo - hé!

C. Vin et la Beau - té! E - vo - hé! E - vo - hé!

T. Vin et la Beau - té! E - vo - hé! E - vo - hé!

B. Vin et la Beau - té! E - vo - hé! E - vo - hé!

Très animé.

p *cresc.*

S.
E - vo - hé! E - vo - hé! Chan - tons le

Chœur.
E - vo - hé! E - vo - hé! Chan - tons le

T.
E - vo - hé! E - vo - hé! Chan - tons le

B.
E - vo - hé! E - vo - hé! Chan - tons le

cresc. *cresc.*



S.
Vin et la Beau - té! E - vo - hé!

Chœur.
Vin et la Beau - té! E - vo - hé!

T.
Vin et la Beau - té! E - vo - hé!

B.
Vin et la Beau - té! E - vo - hé!

f *f* *f* *f*

7 8

S. E - vo - hé! *dim.*

C. Chœur. E - vo - hé! *dim.*

F. E - vo - hé! *dim.*

B. E - vo - hé! *dim.*

8

dim.

S. E - vo - hé! Bac - ché! Bac - ché! E - vo -

C. Chœur. E - vo - hé! Bac - ché! Bac - ché! E - vo -

F. E - vo - hé! Bac - ché! Bac - ché! E - vo -

B. E - vo - hé! Bac - ché! Bac - ché! E - vo -

poco a poco cresc. et de plus en plus animé

S. *p* hé! Chan - tons pour Bac - chus! Chan -

C. *p* hé! Chan - tons pour Bac - chus! Chan -

T. *p* hé! Chan - tons pour Bac - chus! Chan -

B. *p* hé! Chan - tons pour Bac - chus! Chan -

poco a poco cresc. et de plus en plus animé

p *mf* *cresc.*

S. *f* tons pour Vé - nus! *p* La Beau-

C. *f* tons pour Vé - nus! *p* La Beau-

T. *f* tons pour Vé - nus! *p* La Beau-

B. *f* tons pour Vé - nus! *p* La Beau-

f *cresc.*

poco a poco cresc.

S. té, le Vin! La Beau-té, le

Chœur. C. té, le Vin! La Beau-té, le

T. té, le Vin! La Beau-té, le

B. té, le Vin! La Beau-té, le

p poco a poco cresc.

Detailed description: This system contains the first four staves of the musical score. The top staff is for the Soprano (S.), followed by the Chorus (Chœur) with parts for Contralto (C.), Tenor (T.), and Bass (B.). The lyrics are: "té, le Vin! La Beau-té, le". The piano accompaniment is shown in the bottom two staves, marked with *p poco a poco cresc.* and includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

S. Vin, la Beau-té!

Chœur. C. Vin, la Beau-té!

T. Vin, la Beau-té!

B. Vin, la Beau-té!

f cresc.

Detailed description: This system contains the next four staves of the musical score. The vocal parts continue with the lyrics: "Vin, la Beau-té!". The piano accompaniment is shown in the bottom two staves, marked with *f cresc.* and includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings. The system concludes with a double bar line.

p poco a poco cresc.

S.
E - vo - hé! E - vo - hé! E - vo -

C.
p
E - vo - hé! E - vo - hé! E - vo -

F.
p
E - vo - hé! E - vo - hé! E - vo -

B.
p
E - vo - hé! E - vo - hé! E - vo -

p poco a poco cresc.

De plus en plus animé.

S.
hé! E - vo - hé! E - vo - hé! —

C.
hé! E - vo - hé! E - vo - hé! —

F.
hé! E - vo - hé! E - vo - hé!

B.
hé! E - vo - hé! E - vo - hé! —

f sempre cresc.

sempre cresc.

S. E - vo - hé! Pour Bac - chus, pour Vé -

C. E - vo - hé! Pour Bac - chus, pour Vé -

F. E - vo - hé! Pour Bac - chus, pour Vé -

B. E - vo - hé! E - vo - hé! E - vo - hé!



sempre cresc.

S. nus, Chan - tons le Vin et la Beau - té! E - vo -

C. nus, Chan - tons le Vin et la Beau - té! E - vo -

F. nus, Chan - tons le Vin et la Beau - té! E - vo -

B. Chan - tons le Vin et la Beau - té! E - vo -

sempre cresc.

S.
C.
Chœur.
T.
B.

hé! E - vo-
hé! E - vo-
hé! E - vo-
hé! E - vo-

molto cresc.



Prestissimo.
fff

S.
C.
Chœur.
T.
B.

hé! E - vo - hé! E - vo - hé!
hé! E - vo - hé! E - vo - hé!
hé! E - vo - hé! E - vo - hé!
hé! E - vo - hé! E - vo - hé!

fff

S. E - vo - hé! E - vo - hé! E - vo - hé! Bac -

Chœur.
C. E - vo - hé! E - vo - hé! E - vo - hé! Bac -
T. E - vo - hé! E - vo - hé! E - vo - hé! Bac -
B. E - vo - hé! E - vo - hé! E - vo - hé! Bac -



S. ché! E - vo - hé! Chan - tons la Beau-té! Pour Bac-chus, Pour Vé-

Chœur.
C. ché! E - vo - hé! Chan - tons la Beau-té! Pour Bac-chus, Pour Vé-
T. ché! E - vo - hé! Chan - tons la Beau-té! Pour Bac-chus, Pour Vé-
B. ché! E - vo - hé! Chan - tons la Beau-té! Pour Bac-chus, Pour Vé-

S.
nus, Chan - tons le Vin et la Beauté, Bac-ché! E-vo - hé! Bac-ché! E-vo - hé! Bac-

C.
nus, Chan - tons le Vin et la Beauté, Bac-ché! E-vo - hé! Bac-ché! E-vo - hé! Bac-

T.
nus, Chan - tons le Vin et la Beauté, Bac-ché! E-vo - hé! Bac-ché! E-vo - hé! Bac-

B.
nus, Chan - tons le Vin et la Beauté, Bac-ché! E-vo - hé! Bac-ché! E-vo - hé! Bac-

S.
ché! E-vo-hé! E-vo - hé! E-vo-hé! E-vo - hé! E-vo-hé! E-vo - hé! E-vo-hé! E-vo -

C.
ché! E-vo-hé! E-vo - hé! E-vo-hé! E-vo - hé! E-vo-hé! E-vo - hé! E-vo-hé! E-vo -

T.
ché! E-vo-hé! E-vo - hé! E-vo-hé! E-vo - hé! E-vo-hé! E-vo - hé! E-vo-hé! E-vo -

B.
ché! E-vo-hé! E-vo - hé! E-vo-hé! E-vo - hé! E-vo-hé! E-vo - hé! E-vo-hé! E-vo -

Scène V.

Lent.

(Marcius et ses invités sont entraînés dans le tourbillon final. Sortie générale à gauche. Melœnis, restée seule en scène, va suivre les danseuses à son tour, lorsqu'elle aperçoit Paulus rentrant à droite avec Marcia.)

Chœur: S. C. T. B.

fff

hé!

fff

hé!

fff

hé!

fff

hé!

Lent.

fff

dim.

MELÆNIS. (Elle observe, cachée derrière un massif. Paulus amène Marcia à l'avant-scène.)

Modéré.

Mel. Pau-lus!... c'est lui!

Paul. PAULUS. Oui, vous m'a - vez com -

espress.

dim.

p

Paul. pris... La plain - te de mon à - - me A trou-

espress.

Paul. *rall.* *a tempo*

vé son é - cho dans vo-tre cœur de fem - me... Je vi-vais seul et sans a -

dim. *p molto dolce*

molto dim. e rall. *a tempo*

Paul. mour; Mais en ce jour, Un souf - fle, ô Mar-ci - a, dis - si - pe ma souf-fran-ce.

Paul. Au bonheur maintenant je crois! Ce souf - fle vient de votre

M. **MARCIA.** L'es-pé -

Paul. voix Qui m'a mur-mu - ré l'es - pé - ran - ce.

cresc.

MELÆNIS.

Un peu plus animé.

Mel. *L'es-pé - ran - - - ce!*

M. *ran - - - cel*

Paul. **PAULUS.** *Heu-reux l'hom - me i - ci - bas je -*

Paul. *té Qui sut ga - gner la - mour d'u - ne di - vi - ni - té! Il dé - passe le*

Paul. *sort d'une au - tre cré - a - tu - re, Quelque cho - se de grand se mêle à sa na -*

M. **MARCIA.** *A -*

Paul. *tu - re, Et son bon - heur est fait de ma - jes - té!*

M. *mi, je ne suis pas dé - es - se Et je n'ha - bi - te point les cieux, — Je ne suis qu'une*

espress.

p

M. *fem - me et j'en ai la fai - bles - se... Un mot me fait pâ - lir, un*

p

M. *seul re - gard me bles - - - se, A - mi, quand il part de vos*

p cresc.

Mel. *MELÆNIS. Il me par-lait ain-*

M. *yeux!...*

Paul *PAULUS. Mar-ci - a, je vous ai - - - me...*

Mel. si... Ce n'é-tait qu'un blas - phè - me!

M. Vous m'ai - mez?

Paul. Vous

p marc.

Mel. Je souf - fre! Mais l'a -

Paul. seu - - - le, Mar-ci - a!

mf

Mel. *cresc.* mour tra-hi se ven - ge - ra! (Elle sort brusquement à gauche avec un geste de malédiction [passionnée.]

cresc. ed accel.

mf

Scène VI. MARCIA.

M. Je ne sais si je dois vous é - cou -

Animé.

f

p

M. ter en - co - re... PAULUS.

Paul. Moi, je sais qu'en votre

cresc. *espress. molto* *p*

Paul. âme u - ne fleur vient d'é - clo - re Et que, pour res-pi -

mf *dim.*

Paul. rer son par - fum chas - te et doux, On vou - drait sur la pierre é -

espress. *p*

Paul. cra - ser ses ge - noux; Et que pour l'em - por - ter a - vec

espress. *p*

Paul. *moi dans la vi - - - e, Fraî - che des pleurs de l'au - be, et tou-*

Paul. *chan - te, et ra - vi - e, Com - me mon bien, ma*

cresc.

Paul. *joie et mon bon - heur sans fiel, Je don-ne-rai ma part de la*

cresc.

M. **MARCIA.**

Pau - lus!

Paul. *ter - re et du ciel!*

M.

Paul. **PAULUS.**
Ah! que de nuits, seul, sous la brume et

espress.

mf

Paul. l'om - - bre, Blot - ti comme un cou - pa - ble à l'an - gle du mur som - bre, J'ai vou-

p dim.

Paul. lu sou - le - ver, de mes re - gards ja - loux, Le

p poco cresc.

dimin.

Paul. pli des voi - les blancs qui se fer - maient sur vous!... Et le ma -

Paul. tin, par - fois, a - près la longue at - ten - te, Je voy - ais, au loin-

délicatement



Paul. tain, mon i - do - le vi - van - te, Se - cou - ant ses par -



Paul. fums com - me un ro - sier fleu - ri, Sou - ri - ant...



Paul. je croy - ais que vous m'aviez sou - ri... A - lors je m'en al -

cresc.



Paul.

lais, a-vec l'es - poir su - prê - - me De vous cri - er un

Paul.

jour: „Je suis à toi, je t'ai - - me!“

cresc. *f*

MARCIA. Un peu moins animé.

M. Pau - - lus, quand je vous vis pour la pre-miè - re

p rall. *p*

M. fois, C'é - tait sur le Fo - rum... Vo - tre pa - role ar - den - te Remu -

M. ait à longs flots la fou - le fré-mis - san - te,

M. Et je frappais des mains au son de vo - tre voix... —

M. Mais main-te - nant, ce sont des pa - ro - les nou - vel - les,

M. Qui près de moi bat - tent comme des ai - les...

M. Songez, a-vant de dis-cou - rir, Qu'on peut s'y lais-ser

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a key with three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a common time signature. The lyrics are "Songez, a-vant de dis-cou - rir, Qu'on peut s'y lais-ser". The piano accompaniment features a steady bass line and a more active treble line with some grace notes.

M. pren - - dre et qu'on en peut mou - rir!... **PAULUS.** Mou -

The second system continues the vocal line from the first system. It includes a vocal line for "M." and a vocal line for "Paulus." who enters with the word "Mou -". The piano accompaniment continues with a similar texture, including a dynamic marking of *p* (piano).

Paul. rir! Pensons plu - tôt à la dou-

The third system features the vocal line for "Paulus." starting with "rir!". The piano accompaniment continues, with a dynamic marking of *f* (forte) and a change in the bass line.

Paul. ceur de vi - vre! Penchons-nous vers la source où tou - te à - me s'en-

The fourth system continues the vocal line for "Paulus." with the lyrics "ceur de vi - vre! Penchons-nous vers la source où tou - te à - me s'en-". The piano accompaniment features a dynamic marking of *dim.* (diminuendo).

Paul. *poco a poco cresc.*
 i - vre! Et pour nous con - qué - rir cet - te i - vresse au grand

espress.
p poco a poco cresc.

Paul. jour, J'ai ce qu'il faut de force et ce qu'il

cresc.

M. **MARCIA.**
 A - mi, vous me trou-

Paul. faut d'a - mour!

espress.
p dim.

M. **Modéré.**
 blez... Triste et joy - eu - se en - sem - ble, Sur un

rit.
pp

Plus animé.

poco a poco cresc.

M. sol in - con - nu, je pose un pied qui trem - ble... Et comme une é - tran-

M. gè - re au pa - ys du bon - heur, — J'hé - site à m'a - van - cer...

M. J'ai peur! Car vous ne sa-vez pas... PAULUS,
Paul. J'i-gno-re tou-te

Paul. cho - se Quand l'a - veu de ton cœur

Paul.

chan - te à lè - vre ro - - se, Quand ta main dans ma

Paul.

main fré - mit d'un chas-te é - moi,

M.

MARCIA.

Par -

Paul.

Quand ton re-gard lim - pide est de-scen - du sur moi! —

p molto espress.

M.

lez... Di-vin mo - ment!... Dans vos bras ba - lan - cé - e, Je vou -

cresc.

M. *cresc.*
 drais m'en - dor - mir, ber - cé - e Par un ré - ve d'a -

M.
 mour qui mon - te au firma - ment!

Lent.
 M. PAULUS. Pau - lus, ta voix m'é-
 Paul Vierge, il est temps d'ai - mer quand on est

M. meut. Ain - si qu'u - ne ro - sé - e, Mon
 Paul jeune et bel - - - - le.

Animé.

M. à - me se sus - pend, trem - blante, à ton a -

Paul. Ne sens - tu rien bon - dir dans ta poi -

poco a poco cresc.

M. veu. De ton a - mour tu m'a gri -

Paul. trine en - feu? Ton cœur

M. sé - - e! C'est - toi dont j'at - ten -

Paul. est - il re - bel - - - le? At - tends - tu pour fai -

p cresc.

M. *dais la ve - nu - e, toi,*

Paul. *blir qu'il te des - cende*

sempre cresc.

M. *mon Dieu!*

Paul. *un Dieu? Je*

M. *Lent. Je t'ai*

Paul. *t'ai me! Je*

Lent. ff

(A ce moment, Melœnis entre, amenant Marcius par la main et lui montrant le couple tendrement enlacé.)

M.
me! Je t'ai - - - me!

Paul.
t'ai - - - me! Je t'ai - - - me!

Modérément animé.
MARCIUS.

Scène VII.

Marc.
Par le Styx! Ô cieux fu-rieux! Traî-tre! Pendard!

Marc.
Outrage in - dé - lé - bi - le! Chez moi! Dans ma maison!

Marc.
La fil - le d'un é - di - le! Un rhé-teur dans ses bras!

(Les convives accourent par la gauche.)

rit. **Animé.**

Marc. *Mâ - nes de mes ai - eux!*

S. *(toutes) p* *Eh! que se pas - se -*

C. *(quelques unes) p* *Eh! que se pas - se - til?* *(d'autres)* *(toutes)* *que se pas - se - t-il? que se pas - se -*

Chœur.
T. *(quelques uns) p* *Eh!* *(tous)* *que se pas - se - t-il? que se pas - se -*

B. *(quelques uns) p* *Eh! que se passe-t-il? que se pas - se -*

Animé.

Marc. *On m'in-sulte! on m'ou - tra - ge! Oui, le crime est fla - grant! On boit mon vin de*

S. *t-il?*

C. *t-il?*

T. *t-il?*

B. *t-il?*

(Entrée des danseuses et des marmitons.)

Marc. *Créte, et pour des - sert on prend Ma fille! Et l'on se rit du bon-hom - me, je ga - -*

(Il gesticule et s'avance en menaçant vers Paulus que Stellio entraîne vers le fond à droite et fait disparaître.)

Marc. *gel!*

S. *mf* *Ri re! Il y a de quoi! C'est drô - le, ma*

C. *mf* *Ri re! Il y a de quoi! C'est drô - le, ma*

Chœur.
T. *mf* *Il y a de quoi! C'est drô - le, ma*

B. *mf* *Il y a de quoi! C'est drô - le, ma*

(Marcia est emmenée, éplorée, par ses femmes accourues. — Me-

S. *foi! Ah! la ré - jouissan - te his - toi - re!*

C. *foi! Ah! la ré - jouissan - te his - toi - re!*

T. *foi!* *C'est très a - mu - sant a - près boi -*

B. *foi!* *C'est très a - mu - sant a - près boi -*

(œnis demeure à l'écart.)

S. Très a - mu - sant! très a - mu - sant! Ah! La ré - jou - is - sante his -

C. Très a - mu - sant! très a - mu - sant! Ah! La ré - jou - is - sante his -

T. re! Très a - mu - sant! très a - mu - sant! Ah! La ré - jou - is - sante his -

B. re! Très a - mu - sant! très a - mu - sant! Ah! La ré - jou - is - sante his -

MARCIUS (poursuivant Paulus de tous côtés.)

Marc. Au mur! au mur! Courez au mur! Il n'est pas loin en - co - re. Qu'on le

S. toi - re!

C. toi - re!

T. toi - re!

B. toi - re!

Musical score for the first system, featuring vocal parts and piano accompaniment. The lyrics are:

Marc. pren - ne! Au vo - leur! au vo - leur!

S. Au vo - leur! au gen - til vo - leur d'a -

C. (en riant) Au vo - leur! au gen - til vo - leur d'a -

T. Au vo - leur! au gen - til vo - leur d'a -

B. Au vo - leur! Il n'est pas loin en - co - re. Qu'on le

Musical score for the second system, continuing the vocal parts and piano accompaniment. The lyrics are:

Marc. Courez au mur! qu'on le pren - ne! Il n'est pas loin en - co - re. Au vo -

S. mour! Au vo - leur! au vo - leur! au voleur! au vo -

C. mour! Au vo - leur! au vo - leur! au voleur! au vo -

T. mour! Au vo - leur! au vo - leur! au voleur! au vo -

B. pren - ne! Au vo - leur! au vo - leur! au voleur! au vo -

Musical score for Marc, S., C., T., and B. voices with piano accompaniment. The lyrics are: leur! leur! leur! leur! leur! Il a vo - lé le cœur De Mar - ci - a, la pau - vre!

mf

Musical score for S., C., T., and B. voices with piano accompaniment. The lyrics are: La pau - vre! la pau - vre! La pau - vre! la pau - vre! La pau - vre! la pau - vre! et s'en va sans re -

cresc.

MARCIUS.

Musical score for Marc. (Bass), S. (Soprano), C. (Contralto), T. (Tenor), and B. (Bass) with piano accompaniment. The lyrics are: "Il n'est pas loin en - co re. Re - gar - dez Au vo-leur! Au vo-leur! Au vo-leur! Au vo-leur! Au vo-leur! Au vo-leur! Au vo-leur! Au vo-leur!"

Musical score for Marc. (Bass), S. (Soprano), C. (Contralto), T. (Tenor), and B. (Bass) with piano accompaniment. The lyrics are: "donc: il court là - bas... Tout près d'i - ci j'en - tends ses pas... au vo-leur! au vo-leur! au vo-leur! au vo-leur! au vo-leur! au vo-leur! au vo-leur! au vo-leur!"

(criant)

Marc

Mes esclaves! mes chiens! Des tor - - ches!

S. leur! Les escla - ves! les chiens! Des tor - - ches!

C. leur! Les escla - ves! les chiens! Des tor - - ches!

T. leur! Les escla - ves! les chiens! Des tor - - ches!

B. leur! Les escla - ves! les chiens! Des tor - - ches!

p cresc. molto

ff

Marc

Par-tez donc! Jus-qu'à l'au-ro - re Donnez la chasse À ce ban-dit, À ce mau-

S.

C.

(Les esclaves entrent avec des chiens en laisse, d'autres avec des torches.)

T. VOI - CI!

ESCLAVES.

B. VOI - CI!

(Les basses du 1^{er} chœur chantent la phrase avec Marcins.)

Marc. *dit!*

S. *f* Don - nons la chas - se À ce ban - dit, don - nons la chas - se À ce mau -

C. *f* Don - nons la chas - se À ce ban - dit, don - nons la chas - se À ce mau -

T. *f* Don - nons la chas - se À ce ban - dit, don - nons la chas - se À ce mau -

B. *f* Don - nons la chas - se À ce ban - dit, don - nons la chas - se À ce mau -



Marc. Mais partez à la fin! La ra - ge me dé - vo - re! Par Bacchus! Qu'at -

S. *dit!*

C. *dit!*

T. *dit!*

B. *dit!*



Marc.

tend-on? Seriez-vous pas des siens?

S.
C.
T.
B.

cresc.
Pla - ce! Pla - ce! Don-nons la chas-se A ce ban-

cresc.
Pla - ce! Pla - ce! Don-nons la chas-se A ce ban-

cresc.
Pla - ce! Pla - ce! Don-nons la chas-se A ce ban-

cresc.
Pla - ce! Pla - ce! Don-nons la chas-se A ce ban-

p molto cresc.

S.
C.
T.
B.

ff
dit! Pla - - - ce!

ff
dit! Pla - - - ce!

ff (Sortie tumultueuse)
dit! Pla - - - ce!

ff
dit! Pla - - - ce!

ff

dimin.

Scène VIII.

MELÆNIS (restée seule). rit. (sombre)

Mel. rit. Je la-ve -

Modéré.

Mel. rai cet-te mor-telle in - ju - - re! Pan-lus, tu peux al-ler, par - ju - re, En

Animé.

Mel. què - te d'au-tres a - mours... Je te sui-vrai par tout,

Très animé. Rideau.

Mel. je t'at-teindrai toujours!